



LUND
UNIVERSITY

**A correspondence analysis
between the English verb *become*
and four selected Spanish verbs**

Name: Maximilian Aleman Tennell

Submitted in partial fulfillment of the C-level English Linguistics option

Supervisor:

Centre for Language and Literature

Lund University



LUND
UNIVERSITY

**A correspondence analysis
between the English verb *become*
and four selected Spanish verbs**

Name: Maximilian Aleman Tennell

Submitted in partial fulfillment of the C-level English Linguistics option

Supervisor:

Centre for Language and Literature

Lund University

A correspondence analysis between the English verb *become* and four selected Spanish verbs

Maximilian Aleman Tennell

Abstract

How does the English verb *become* translate into Spanish? The many ways of translating the English verb *become* to Spanish depend on different conditions. In order to express *to become* in Spanish it is necessary to address what a certain thing or person becomes. It is likely that the correspondence between the English verb *become* and the four selected Spanish verbs *convertirse*, *hacerse*, *volverse* and *ponerse* depends on whether something or someone becomes a noun phrase (NP) or an adjective phrase (AdjP). Furthermore, there will also be a difference between the Spanish verbs that take adjectives in terms of how and what the adjectives mean or indicate. The dependence on certain conditions will undoubtedly create an imbalance in the frequency of these verbs as some constructions are more common than others.

1. Introduction

In Spanish there are several ways of translating the English verb *become*. The translated word, i.e. the target word, depends on conditions such as experiencer and the word class of the goal of the target language. Subject to his essay have been four selected Spanish verbs that correspond to *become*. The four selected Spanish verbs are *convertirse*, *hacerse*, *ponerse* and *volverse*. The literal meanings of these verbs are *to convert*, *to do/make*, *to put* and *to return*. Even though only four Spanish verbs have been selected to this essay there are, in fact, even more ways of translating *become* to Spanish. This essay will display the results from an analysis which was made in order to investigate how the English verb *become* translates to the Spanish verbs *convertirse*, *hacerse*, *ponerse* and *volverse* and by doing so try to sort in which contexts certain Spanish verbs are used. Bonnie J Dorr claims there is no point in translating from English to Spanish on a semantic-based basis as words are dependent on context as it

opens up for problems. One major problem is that certain verbs in other languages need certain conditions (Dorr 1985).

1.1 *Become* in Spanish

When wanting to express the act of *becoming* in Spanish it is imperative to address a number of conditions. This is crucial since the status of the experiencer and the features of the object which undergoes a certain transformation determine which verb is adequate in that particular situation or context. This is very difficult to grasp as a learner of Spanish since in English it suffices with simply saying *become*. In Spanish, however, the goal of the transformation is indicated by the meaning of the verb and, in many cases, the attachment of a reflexive marker. Simple expressions in English like *become angry*, *become lost* and *become clear* would be represented completely differently in Spanish. The relevant Spanish representations would be *enfadarse*, *perderse* and *aclararse*. In this particular instance, we see three different verbs. The first verb, *enfadarse*, derives from the word *enfadado/a* which means angry. The other to derive from *perdido/a* and *claro/a* which mean lost and clear. The ending of these verbs, the *-se*, marks the reflexiveness. The importance of the reflexive marker will be discussed later in this essay. The list of Spanish verbs and other constructions representing the English verb *become* is virtually infinite. The complexity of this particular aspect of the Spanish language forces the choice of a limited number of corresponding verbs to investigate and analyze. Thus, many expressions such as *become lost*, *become clear* and *become angry* are not accounted for in the results of this study.

1.2 The Spanish verb

In order to being able to grasp the results and outcome of the analysis made it is important to understand the structure and complexity of the Spanish verb. Therefore, there will be a section in which we will distinguish the so called *-ar*, *-er* and *-ir verbs*. There will be a section which indicates how

3 *Spanish translation of English verb become*

these verbs are conjugated and also in which tenses the verbs are conjugated. We will also view the role of the reflexive marker *se*, which attaches to the verb to form one single lexeme. In addition to this there will be a part that emphasizes the importance of aspect of the verb. T. B. Irving claims that it is precisely due to the variety of aspects of the verb in the Spanish language that eliminates the necessity of a single word in Spanish for *become* (Irving 1953)

1.3 Method

This essay will revolve primarily around the analysis that was made to display the use of the four selected Spanish verb that correspond to the English verb *become*. However, in order to understand the analysis it is, in addition to be familiar with the Spanish verb, important to know the design of the analysis and the data. 444 examples which all carry the word *become* have been extracted from 15 different pieces of literary work of fiction , which are listed on pages 9 and 10. These examples are also matched by a Spanish translation in which we encounter one of the four selected target verbs. The genres of these books differ, however, some of the books fall into the same genres. The multitude of genres is important as it widens the perspective of the results and gives a slightly more general indication of the translation of *become*. When limiting down to one genre or even one particular series of books the results rather indicate the translation of *become* by one or two translators.

2. The Spanish verb and structure

2.1 Conjugation

The Spanish verb is much more complex than the English verb. Thus, in Spanish the verb is conjugated differently from 1st person singular (1SG) to 3rd person plural (3PL). This, however, enables a speaker to omit the personal pronoun. Carmen Torres-Robles claims that choosing not to omit the pronouns indicates emphasis on the pronoun (Torres-Robles 2003). Not only does the Spanish verb take different inflections depending on each

personal pronoun but it gets even more complicated as there are three different endings of a verb which also requires a difference when conjugating throughout the various tense forms. Those endings are *-ar*, *-er* and *-ir* (Torres-Robles 2003). The verbs in Spanish for *to speak*, *to eat* and *to live* are *hablar*, *comer*, and *vivir*.

<i>Pronoun</i>	<i>Hablar</i>	<i>Comer</i>	<i>Vivir</i>	<i>Tense</i>
1SG	Hablo	Como	Vivo	Present
2SG	Hablas	Comes	Vives	Present
3SG	Habla	Come	Vive	Present
1PL	Hablamos	Comemos	Vivimos	Present
2PL	Habláis	Coméis	Vivís	Present
3P	Hablan	Comen	Viven	Present

2.2 The preterite

The Spanish verb can be expressed in the tenses *past*, *present*, *future* and *conditional*. Just like in the figure above listing three verbs in present tense indicative, the remaining tenses also force the stem of the verb to take several different inflections. Even though the grammar of the Spanish verb is not the main focus of this essay it is worth bringing up that Spanish uses an additional form of past tense which does not exist in the Germanic language of English. As we have seen in the introduction T.B. Irving's article *Completion and Becoming in the Spanish verb* mentions that the variety of aspect of the verb in Spanish reduces the necessity for one certain Spanish translation for *become* (Irving 1953). The form of past tense that the Spanish language possesses in contrast to English is called the *preterite*. The preterite and the imperfect share the same tense form but they differ in terms of aspect. A verb that is conjugated in the preterite stands in a perfective or complete aspect, whereas, the imperfect tense has an imperfective aspect. The importance of discussing the preterite in this essay comes from the fact that the preterite emphasizes the completion of a certain act (Torres-Robles 2003) and that great deal of examples analyzed corresponding to *become* were encountered conjugated in the preterite.

5 Spanish translation of English verb become

A difficulty that learners of Spanish face is trying to instantly figure out for each sentence uttered whether they should use the preterite or the imperfect. The fundamental difference is, in short terms, the difference in aspect. More specifically, this means that the preterite indicates with emphasis that an action takes place, whereas, the imperfect indicates that it takes place more peripherally and descriptively. Below is a table showing a comparison between the imperfect conjugation and the preterite conjugation of the verbs *hablar* and *comer*.

The lists below list the conjugations of the preterite and the imperfect. Note that verbs ending in *-ir* conjugates in the same ways the *-er* verbs.

<i>Pronoun</i>	<i>Hablar</i>	<i>Comer</i>	<i>Vivir</i>	<i>Tense</i>
1SG	Hablé	Comí	Viví	Preterite
2SG	Hablaste	Comiste	Viviste	Preterite
3SG	Habló	Comió	Vivió	Preterite
1PL	Hablamos	Comimos	Vivimos	Preterite
2PL	Hablasteis	Comisteis	Vivisteis	Preterite
3PL	Hablaron	Comieron	Vivieron	Preterite

<i>Pronoun</i>	<i>Hablar</i>	<i>Comer</i>	<i>Vivir</i>	<i>Tense</i>
1SG	Hablaba	Comía	Vivía	Imperfect
2SG	Hablabas	Comías	Vivías	Imperfect
3SG	Hablaba	Comía	Vivía	Imperfect
1PL	Hablábamos	Comíamos	Vivíamos	Imperfect
2PL	Hablábais	Comíais	Vivíais	Imperfect
3PL	Hablaban	Comían	Vivían	Imperfect

The inflections between the preterite and the imperfect tense differ very much. However, they both fall into the category of past tense or the imperfect tense. As Slabakova and Montrul point out, the preterite focuses on the initial point of an event as well as the final point (Slabakova et al. 1999). In contrast, the imperfect does not put any emphasis on neither of the points. If we look at the verb *practicar*, for instance, we see the aspectual difference.

- 1 (a) Juan practicó tenis
- 1 (b) Juan practicaba tenis

In both of these sentences we understand that Juan practiced tennis. The English translation would naturally result in *Juan practiced tennis*. However, the sentences above have to different aspects. 1a has a perfective aspect, whereas, 1b is imperfective. The aspect also determines the implicature of these sentences. In 1a we understand that Juan practiced tennis for a certain amount of time or on a certain occasion. In 1b we do not know whether Juan's practicing of tennis is an old habit or perhaps if he practiced tennis where an another event occurred, which is more emphasized and, thus, leaving the practicing of tennis to be a description of background. The difference in aspect between the preterite and the imperfect can be visualized in the schema below where *I* stands for marks for initial point and *F* marks the final point.

Imperfect

I [...////...] F

Preterite

I [/////////] F

(Slabakova et al. 1999)

2.3 The reflexive marker

The reflexive pronouns play a big part in the Spanish verbs that were selected for this essay. It is because of the reflexive marker *se* we get the most similar meaning of *become*. The verbs *convertirse*, *hacerse*, *ponerse*

and *volverse* have all been attributed the reflexive marker *se* to form, for instance, *hacerse*, which is the verb in infinitive form and the suffix *se* adjoined. *Convertir* in Spanish has the literal meaning *to convert* and that does already indicate some kind of transformation or change and, thus, it corresponds well to *to become*. However, verbs such as *poner*, and *volver*

7 Spanish translation of English verb become

literally mean *to put* and *to return*. Hence, adding the reflexive marker *se* gives us two different lexemes and they carry a different meaning.

2.3.1. Syntax of reflexive marker

Where we encounter the reflexive marker depends on the form of the verb. It can only attach as a suffix to infinitives, commands and gerunds. However, when a verb is conjugated the reflexive pronoun precedes the verb as illustrated in sentences 2 and 3.

(2) Ponerse una chaqueta
“To put on a jacket”

(3) Se pone una chaqueta
“He/she puts on a jacket”

Note that *se* is only the reflexive pronoun that represents 3SG and 3PL and is used in a generic sense. The list below shows all of the reflexive pronouns which also need to be carefully addressed.

<i>Pronoun</i>	<i>Reflexive pronoun</i>
1SG	Me
2SG	Te
3SG	Se
1PL	Nos
2PL	Os
3PL	Se

2.4 Target verbs

As stated previously, one of the target verbs, namely, *convertirse*, corresponds well to the meaning of *become*. The other three target verbs, *hacerse*, *ponerse*, and *volverse* are, in effect, much more heavily irregular grammatically and they do not correspond very well semantically to *become*. The irregularity consists of the fact that these verbs tend to change

stems when conjugated in present tense and perfect participle. *Hacerse* and *ponerse* also change stems when conjugated in the preterite tense.

Speaking in terms of meaning, the following examples show the literal meaning of the four target verbs in English.

(4) *El aire se volvió cada vez más frío*
(The air-reflexive marker-volver-3SG-preterite-colder and colder)
The air became colder and colder
"The air returned itself colder and colder"(Rowling 1997)

(5) *La lluvia se hacía aún más y más intensa*
(The rain-reflexive marker-hacer-3SG-imperfect heavier and heavier)
The rain became heavier and heavier.
"The rain did/made itself heavier."(Rowling 2001)

(6) *Luchó y gritó y se puso muy pesada*
(She struggled and cried-reflexive marker-poner-3SG-preterite-very boring)
She struggled and cried and became very boring.
"She struggled and cried and put on herself very boring"(Rowling 1998)

3. The analysis

3.1 Data

The examples, which all contain the verb *become*, have been extracted from 15 different pieces of literary work in English and their Spanish translations. The books are listed below in the order they were analyzed. Among these books we have a range of x different genres. Some genres are more represented by simply by one piece of literary work while other genres are represented by several books. The reason for the variety of genres and, thus, authors is to see if some constructions concerning *become* are generally used or if they occur coincidentally in one particular genre or book.

9 *Spanish translation of English verb become*

Author

English title

Spanish title

J.K. Rowling

Harry Potter and the Sorcerer's stone

Harry Potter y la piedra filosofal

Harry Potter and the Chamber of secrets

Harry Potter y la cámara secreta

Harry Potter and the prisoner from Azkaban

Harry Potter y el prisionero de Azkaban

Harry Potter and the goblet of fire

Harry Potter y el cáliz de fuego

Harry potter and the order of the phoenix

Harry Potter y la orden del fenix

Harry Potter and the half-blood Prince

Harry Potter y el misterio del príncipe

Harry Potter and the deathly hallows

Harry Potter y las reliquias de la muerte

Dan Brown

The da Vinci code

El código da Vinci

George Orwell

1984

1984

Stephen King

Carrie

Carrie

The dark tower 2

La torre oscura 2

The dark tower 3

La torre oscura 3

The dream catcher

El cazador de sueños

Tom Clancy

The hunt for Red October

La caza de Octubre Rojo

Arthur Conan Doyle

The adventures of Sherlock Holmes

Las aventuras de Sherlock Holmes

3.2 Variables

The 444 examples and their Spanish matches were analyzed by a series of categories. The first two categories are *source* and *genre*. They simply indicate from which work and genre a certain example has been extracted. Secondly, the verb of the source language, namely *become*, is labeled in the category *source verb*. Following that category is *source lexeme* which simply indicates in what conjugation we find *become*. The possible labels are *become*, *becomes*, and *becoming*. The next categories, *target verb* and *target construction* indicate the Spanish verb in infinitive form and the exact syntactic construction of the target verb, including verb in the conjugation it was encountered. Components such as reflexive marker and auxiliaries are indicated if present. These two categories are followed by a category which indicates the literal meaning of the Spanish verb. The final categories are *source goal*, *target goal*, *source word class*, *target word class* and *experiencer*. What these categories show is simply *what* the something or someone becomes in English (source goal) and Spanish (target goal). The word class categories show the word class of the transformed character, object or activity in English respectively Spanish.

The experiencer category is the final one and displays what or who undergoing the transformation. Since the sources are literary the label *character* represents people. The other two labels are *object* and *activity*. Note that the label in the experiencer category represents the head of the NP undergoing the transformation. Hence, sentences 1 a) and b) would be labeled differently in the experiencer category.

11 Spanish translation of English verb become

7 (a) *Harry* became shaky

7 (b) *Harry's voice* became shaky

In sentence 7 (a) a character is undergoing the transformation from an unknown state to *shaky*, whereas in 7 (b) the *voice*, which is abstract yet an object, is becoming *shaky*.

The third label of the category *experiencer* is *activity*. It is used when an ongoing process as in *the game became quicker* or *the search becomes intense*.

3.3 Results

The frequency of the target verbs turned out quite uneven. However, between the verbs that occurred the most and the least there is a clear difference in goal, i.e, what the experiencer becomes. Below is a list of the frequency of the selected target verbs. As we see, *convertirse* (convert-infinitive+reflexive marker *se*) is the far most occurring verb in translating the verb *become*. *Ponerse* (put-infinitive+reflexive marker *se*) with only a total of 26 examples occurred, among which two are nonreflexive.

Target verb	<i>Reflexive</i>	<i>Nonreflexive</i>	<i>Examples</i>
Convertirse	250	6	256
Volverse	80	10	90
Hacerse	69	2	71
Ponerse	24	2	26

3.3.1. *Convertirse*

Convertirse (convertir+reflexive marker *se*) is the verb that carries the most regular structure of the four selected target verbs. It does only suffer a minor stem change when conjugated in the preterite and subjunctive. Furthermore, it is the only one of the four selected verbs that takes the regular *-ir/-er* inflections when conjugated in perfect participle, namely, stem+*-ido*.

The Spanish verb *convertirse* turned out to be the most common correspondence to *become* in this analysis. In terms of semantics, it would be reasonable to claim that *convertirse* is the most similar way of expressing *to become* among the four selected target verbs, since it carries the literal meaning *to convert*. This is clarified by sentences 8 and 9.

(8) *¿Cómo se convierte en espía de la CIA un hombre simpático y amable*
(How does a friendly man-reflexive marker *se-convertir-3SG* – a CIA spy)
How does a friendly man become a CIA spy? (Clancy 1984)
“How does convert himself a friendly man into a CIA spy?”

(9) *Se habían convertido en una estrella fija*
(They had become-reflexive marker *se-auxiliary haber-imperfect 3PL-convertir-perfect participle-a fixed star*)
They had become a fixed star (King 1974)
“They had converted themselves into a fixed star”

According to what the results of the analysis show us, *convertirse* seems to be used in a very literal sense, although, not necessarily in a restrictedly concrete sense. When investigating the conditions for the use of *convertirse* we get a very strong indication that this particular verb is used whenever someone (character) or something becomes (object or activity) an NP. Among the total of 256 examples of the verb *convertirse* 246 were sentences where the experiencer transformed into an NP. This is a pattern that is consistently maintained throughout all of the 15 novels which were investigated. In 129 cases *object* was experiencer and, thus, the most common kind of experiencer. *Character* registered on 101 occasions as experiencer. The least common experiencer was *activity* with only 20 appearances. It is important to keep in mind that *object* is a fairly coarse grained category in which, for instance, the word *hand* or *foot* will be registered even though it might be a part of a character or person. Either way, *convertirse* does not seem to be restricted to or depending on experiencer. It rather seems to be generated due to the word class of the goal, namely, the noun. The plot on the next page displays the strong connection between the NP and the target verb *convertirse*. This particular diagram also shows us that whether the experiencer is an object or a

13 Spanish translation of English verb *convertirse*

character the verb *convertirse* is linked to NPs. The second diagram is simply an enlargement of the cluster in the first diagram. What this diagram does not indicate is the concreteness or abstractness of the NPs in question. Therefore, there are two tables presented listing a number of random NPs that occurred in this study. The two tables below show a brief overlook on the goals of objects and experiencers.

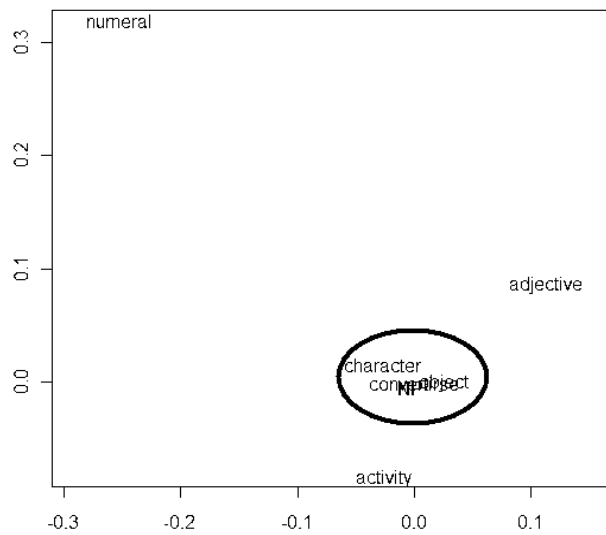


Figure no 1 Convertirse correspondence

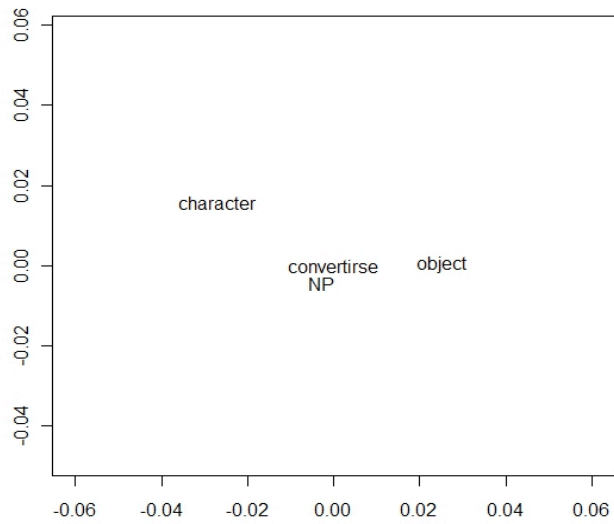


Figure no 2 Convertirse correspondence zoomed

<i>Target verb</i>	<i>Experiencer</i>	<i>English</i>	<i>Spanish</i>	<i>Word class</i>
Convertirse	Object	Obsession	Obsesión	NP
Convertirse	Object	Ring	Anillo	NP
Convertirse	Object	Seal	Emblema	NP
Convertirse	Object	Matter	Cuestión	NP
Convertirse	Object	Keystone	criptex	NP
Convertirse	Object	Star	Estrella	NP
Convertirse	Object	Beard	Barba	NP

15 Spanish translation of English verb become

<i>Target verb</i>	<i>Experiencer</i>	<i>English</i>	<i>Spanish</i>	<i>Word class</i>
Convertirse	Character	Ghost	Fantasma	NP
Convertirse	Character	Partner	Socio	NP
Convertirse	Character	Mistress	Amante	NP
Convertirse	Character	Charatcter	Personaje	NP
Convertirse	Character	Keeper	Guardián	NP
Convertirse	Character	Man	Hombre	NP
Convertirse	Character	Minister	Ministro	NP

What we see is a strong link between *convertirse* and NPs. Whether the experiencer is an object or character, the rule seems to be that the goal needs to be an NP. The animacy of that NP depends on experiencer. However, the absence or presence of animacy does not alter the use of *convertirse*. Moreover, there does not seem to be any restriction in terms of concreteness or abstractness of any certain NP.

3.3.2. *Volverse*

The structure of *volver* is much more irregular than, for instance, *convertir*. Firstly, it changes stems when conjugated in the present tense, except for 1PL and 2PL. When conjugated in the present tense the *o* changes to *ue*. Hence, *I return* spells *Yo vuelvo*. We find *volver* in the category of verbs which do not take the regular perfect participle inflection. Instead of taking the regular *-ir/-er* inflection to form **volv+ido*, it changes to *vuelto*.

Volver is also a verb that can be used in different ways. Its literal meaning is *to return* or *to come back* (Source dictionary). The attaching the reflexive marker creates one the many ways of expressing *to become*. Hence, the wide range of possibility to use this particular verb in different contexts. See sentences 8 and 9.

(8) *Volver a Suecia.*
 (Return-Infinitive-to Sweden)
 Return to Sweden.

(9) *Todo a su alrededor se volvió brumoso.*

(Everything around him-reflexive marker *se*-return-preterite-3SG-hazy)

Everything around him became hazy.

“Everything around him returned itself hazy” (Rowling 2001)

In this analysis, *volverse* (*volver*+reflexive marker *se*) occurred throughout the 15 novels on 80 occasions. In addition to this, another 10 times in a nonreflexive form. This means that *volverse* is the second most frequent verb throughout the study. The pattern of how it is used differs very much from the pattern of *convertirse*, yet, it does not show an equally obvious pattern. The prime difference is the fact that the goal basically has to be an adjective. Only on four occasions did *volverse* result in the goal being an NP. The adjectives that seem to be related to *volverse* are mainly adjectives that describe the physical attribute of objects. When it comes to characters being experiencer there seems to be no strict rule of adjectives describing physical or nonphysical states. Moreover, it seems to go both ways. However, as stated previously and as clearly indicated by the plot diagram below, *volverse* is severely related to adjectives and appearances of NPs with respect to *volverse* is very rare, thus, located extremely peripherally in the diagram. Below the plots are two tables which indicate a few of the typical adjectives related to objects and characters.

17 Spanish translation of English verb become

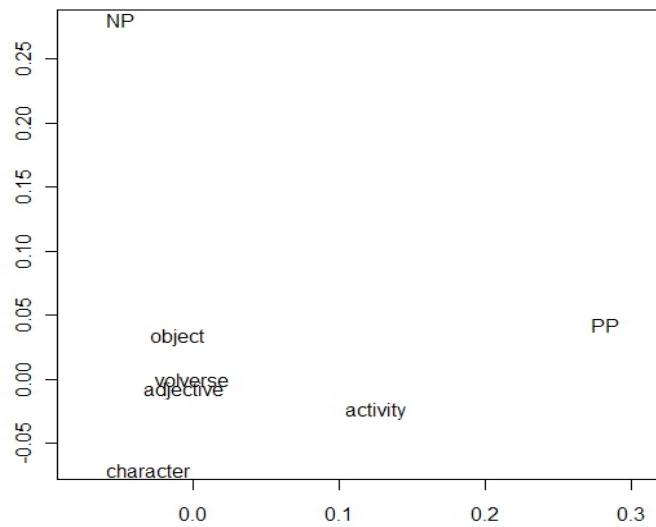


Figure no 3 Volve correspondence

<i>Target verb</i>	<i>Experiencer</i>	<i>English</i>	<i>Spanish</i>	<i>Word class</i>
Volve	Object	Thick	Esposo	Adjective
Volve	Object	Clear	Claro	Adjective
Volve	Object	Transparent	Transparente	Adjective
Volve	Object	Dim	Borroso	Adjective
Volve	Object	Dark	Oscuro	Adjective
Volve	Object	Green	Verde	Adjective
Volve	Object	Icy	Helado	Adjective

Target verb	Experiencer	English	Spanish	Word class
Volve	Character	Competent	Competente	Adjective
Volve	Character	Dangerous	Peligroso	Adjective
Volve	Character	Eccentric	Eccéntrico	Adjective
Volve	Character	Unbearable	Insoportable	Adjective

Volverse	Character	Unpleasant	Desagable	Adjective
Volverse	Character	Transparent	Transparente	Adjective
Volverse	Character	Expansive	Comunicativo	Adjective

As we see, the adjectives of objects seem to mainly depict their physical state or shape, yet, not entirely in a concrete sense. Adjectives such as *dim*, *dark* and *clear* can very well be applied to abstract objects. In terms of characters, the physical aspect is less significant. We see that, for instance, *transparent* goes for objects as well as characters but the majority of the adjectives in this table are rather describing traits of personality, such as *competent*, *unpleasant* and *eccentric*.

3.3.3. *Hacerse*

Hacerse is a verb even more structurally complex as it undergoes severe stem changes when conjugated. Even when conjugated in the present tense 1SG it changes to *hago* where a regular conjugation would have spelt **hazo*. Also in the present subjunctive it takes irregular inflections. The most severe stem changes that this verb undergoes are the ones where *hacer* is conjugated in the preterite as it drops the *a* and replaces it with an *i*. For instance, *hacer* in the preterite 3SG spells *hizo* rather than **hació*. Furthermore, it breaks the regular patterns when becoming a perfect participle as it transforms in to *hecho* instead of spelling stem **hac+ -er/-ir* inflection *-ido*.

Hacer is semantically versatile verb. Even though the basic meaning is *to do* or *to make* it is used for many different purposes in many different contexts. In English the two clauses *to be sunny* and *to pack the bags* take different verbs. In Spanish, *hacer* is, in fact, the verb that would be used to express the clauses mentioned above. See sentences 10 and 11

- (10) *Hacer sol*
 (Hacer-Infinitive-sun)
 It is sunny
 “It does son”

19 Spanish translation of English verb become

(11) *Hacer las maletas.*
(Hacer-Infinitive-the bags)
To pack the bags

“To do the bags”

(12) *Los pasos de los mortifagos se hacían más fuertes*
(The footsteps of the death eaters-reflexive marker *se-hacer*-3PL-
imperfect-louder)
The footsteps of the Death Eaters were becoming louder (Rowling 2007)
“The footsteps of the Death Eaters did themselves louder”

As we can see by reading sentence 12 the attachment of the reflexive marker brings another dimension to the verb. *Hacerse* is one way of expressing *to become*. In this study this particular construction is the third most occurring way of translating *become*. The results show 69 examples containing the *hacerse* construction and, in addition to this, another two examples without the reflexive marker.

When looking at the characteristics of the goals it takes it is the verb that most similar to *volverse*. They do not differ very much in terms of the adjectives. Many of the adjectives are similar to the ones generated by *volverse*. They often describe the state of concrete and abstract nouns. However, there is a significant difference in the goal of the experiencer. *Hacerse* has 19 examples where the experiencer is a character, whereas, *volverse* has 24. The difference consists of the fact that characters being experiencers in sentences with *hacerse* transform into adjectives and NPs, whereas, *volverse* transformed its character experiencers into adjectives. Since they are characters and not objects they transform into animate NPs, which seem to carry a sense of profession or membership. The plot shows clearly that there is a clear character and NP have a connection and that the objects are more related to adjectives. The table listing the generated NPs by *hacerse* shows that the NPs are animate only. See tables below plots.

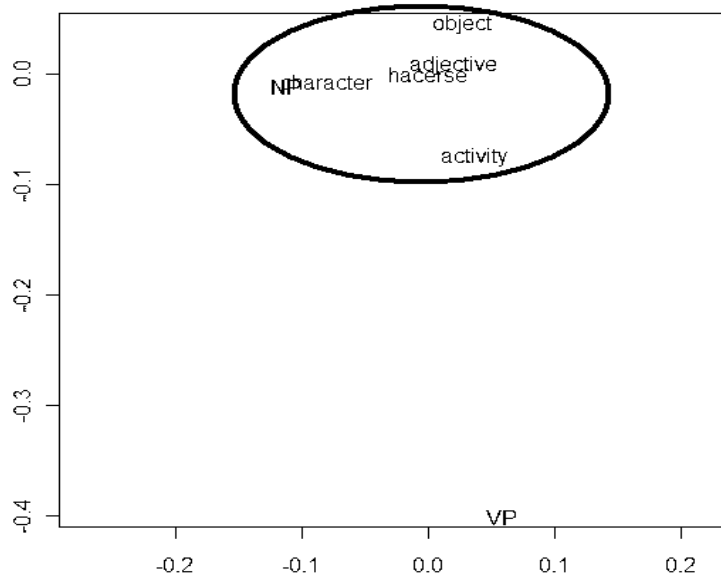


Figure no 4 Hacerse correspondence

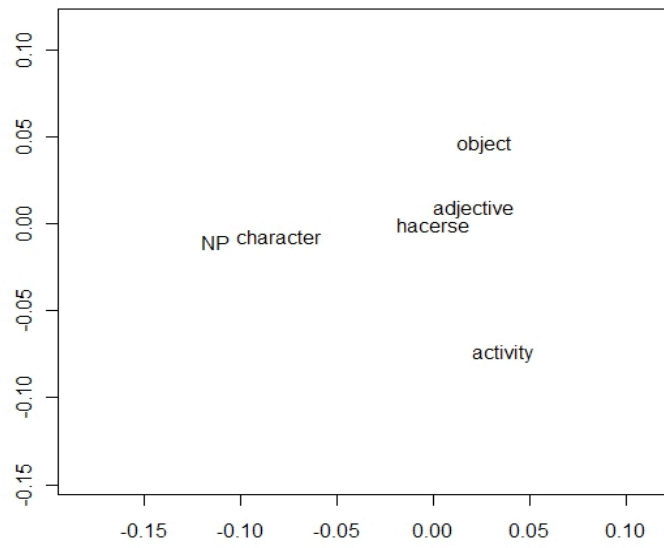


Figure no 5 Hacerse correspondence zoomed

21 Spanish translation of English verb become

<i>Target verb</i>	<i>Experiencer</i>	<i>English</i>	<i>Spanish</i>	<i>Word class</i>
Hacerse	Object	Wild	Agreste	Adjective
Hacerse	Object	Loud	Fuerte	Adjective
Hacerse	Object	Unrecognizable	Irreconocible	Adjective
Hacerse	Object	Transparent	Transparente	Adjective
Hacerse	Object	Pronounced	Evidente	Adjective
Hacerse	Object	Graceful	Elegante	Adjective
Hacerse	Object	Pleasant	Agradable	Adjective

<i>Target verb</i>	<i>Experiencer</i>	<i>English</i>	<i>Spanish</i>	<i>Word class</i>
Hacerse	Character	Friend	Amigo	NP
Hacerse	Character	Citizen	Ciudadano	NP
Hacerse	Character	Member	Miembro	NP
Hacerse	Character	Comrade	Camarada	NP
Hacerse	Character	Animagi	Animago	NP
Hacerse	Character	Reporter	Reportero	NP
Hacerse	Character	Man	Hombre	NP

3.3.4 Ponerse

Ponerse is, like *hacerse*, severely irregular grammatically. It undergoes stem changes when conjugated in the present tense 1PL and this results in *pongo* and not **pono*. Just like *hacerse*, it also changes stems when conjugated the preterite. Not only does it stem change in terms of vowels, but it even modifies the stem from *pon* to *pus*. The verb is also conjugated irregularly when conjugated in the present subjunctive. Just like the two verbs *hacerse* and *volverse*, *ponerse* does not take the regular form of conjugation when conjugated in perfect participle. Instead of adding the regular *-er/-ir* inflection to the stem it results in *puesto*.

The verb *ponerse* is a verb that can be used in many situations. Primarily it carries the literal meaning *to put*, *to place* or *to put on/in*. Adding the reflexive pronoun does not necessarily mean that the verb

changes meanings in all cases. In sentence 15, the reflexive marker *me* simply indicates that the speaker puts the jacket on himself/herself, yet, the meaning *to put on* still remains. Sentences 13-16 show the different ways this verb can be used.

(13) *Yo le pongo azúcar al café*
(I-ind.object-3SG-put-1SG-sugar in my coffee)
I put sugar in my coffee.

(14) *Poner atención al partido*
(Pay-infinitive-attention to the game)
To pay attention to the game
“To put attention to the game”

(15) *Me pongo la chaqueta*
(Reflexive pronoun-1SG-put-1SG-my jacket)
I put on my jacket
“I put on myself the jacket”

(16) *Hagrid se puso lloroso nuevamente*
(Hagrid-reflexive pronoun-3SG-put-preterite-3SG-tearful again)
Hagrid became tearful again
“Hagrid put on himself tearful again” (Rowling 2001)

Ponerse is the verb which by far appeared the least times of all of the four selected target verbs. Throughout the 15 novels it only occurred on 26 occasions, among which two were nonreflexive. When viewing the goals of the verb *ponerse* it is clear that it is used in an extremely abstract sense. It also entirely excludes NPs. 23 examples resulted in the goal being an adjective. One single example resulted in a prepositional phrase (PP). The plot diagram on *ponerse* shows the strong relation between the verb in question and the adjective. The balance between the experiencers object and character is perfectly even. However, in this case it is important to keep in mind that the objects are, in fact, related to characters. This is not indicated by the plot diagram but it becomes more clear when viewing the following tables. Moreover, many of the adjectives indicate some sort of

23 Spanish translation of English verb become

emotional or psychological state. For instance, there are several English words in the character table which correspond to the Spanish word *nervioso*.

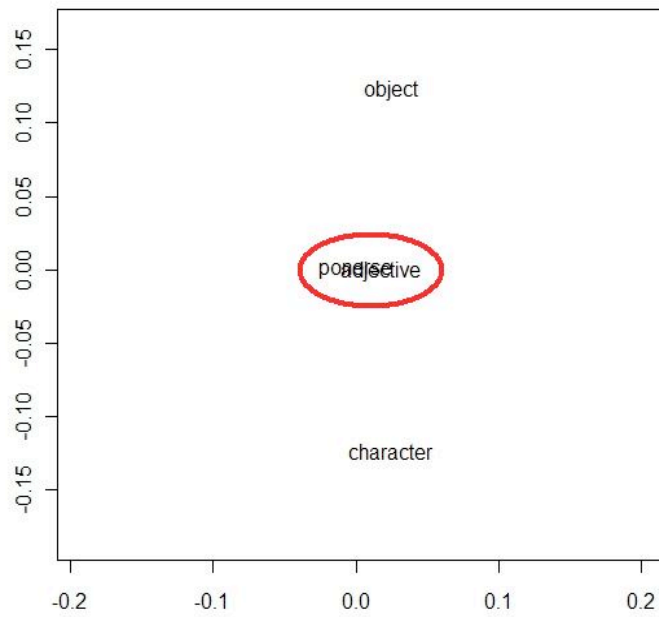


Figure no 6 Ponerse correspondence

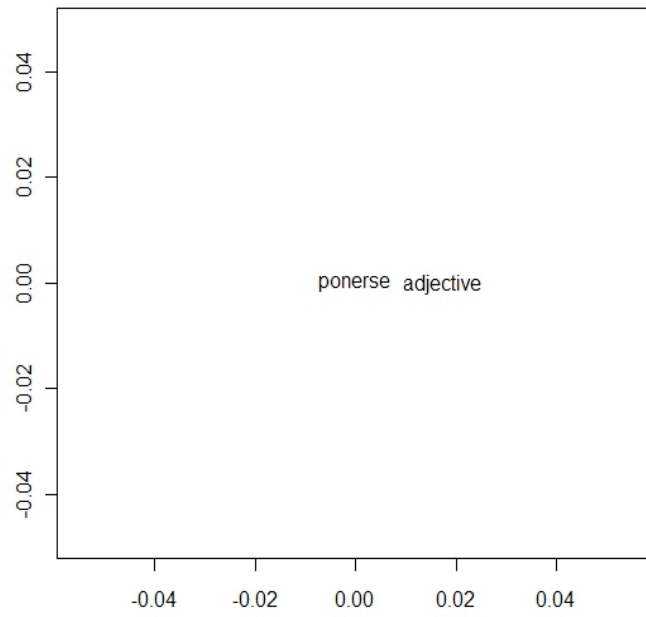


Figure no 7 Ponerse correspondence zoomed

25 Spanish translation of English verb become

<i>Target verb Word class</i>	<i>Experiencer</i>	<i>English</i>	<i>Spanish</i>
Ponerse Adjective	Object	Boring	Pesado
Ponerse Adjective	Object	Stern	Serio
Ponerse Adjective	Object	Rigid	Rígido
Ponerse Adjective	Object	Restless	Reveltoso
Ponerse Adjective	Object	Solemn	Solemne
Ponerse Adjective	Object	Bad	Malo
Ponerse Adjective	Object	Pronounced	Fruncido
<i>Target verb Word class</i>	<i>Experiencer</i>	<i>English</i>	<i>Spanish</i>
Ponerse Adjective	Character	Edgy	Nervioso
Ponerse Adjective	Character	Uneasy	Nervioso
Ponerse Adjective	Character	Violent	Violento
Ponerse Adjective	Character	Angry	Enojado
Ponerse Adjective	Character	Nervous	Nervioso
Ponerse Adjective	Character	Stern	Serio
Ponerse Adjective	Character	Tearful	Lloroso

3.4 Nonreflexives

The nonreflexive examples appear far less often than the reflexive ones. Ultimately, the nonreflexive forms of the four selected verbs, *convertir*,

hacer, *volver* and *poner*, are not generally corresponding to the English verb *become*. When looking at the examples of the nonreflexive forms we also see a slightly different pattern for each verb. The list below shows how many nonreflexive examples have appeared for each verb.

Target verb	Examples	Word class
Convertir	6	5 NPs, 1 adjective
Volver	10	2 NPs, 6VPs, 1 PP, 1 adjective
Hacer	2	1 NP, 1 adjective
Poner	2	2 NPs

Even though the examples are very few they clearly go against the pattern of the reflexive forms, yet, they still correspond to the English verb *become*. The verb that maintains its normal pattern the most is *convertir*. The other verbs, *volver*, *hacer* and *poner* tend to take goals of different word classes. *Volverse* without the reflexive marker, *volver*, seems to disregard the strong relation to adjectives and, instead, form constructions with other verbs. When doing so, it seems that it is implied that the act of *becoming* has occurred prior to that particular occasion, since *volver* means *to return*. Only once does *volver* result in an adjective. Another verb that is very strongly linked to adjectives is *hacerse* except for in regards to characters. Its nonreflexive form *hacer* results in 1 NP and 1 adjective out of 2 examples, which are related to objects. Finally, the verb *poner*, which is turns out to be linked to emotional and psychological states of characters, actually results in 2 NPs, yet corresponding to the English verb *become*. If we look at the English examples regarding *hacer*, *poner* and *volver* we might be able to claim that the irregular patterns of the nonreflexives are simply the choice of construction of certain translators. See sentences below.

27 Spanish translation of English verb *become*

(17) "... *haciendo su voz tan dulcemente infantil* "

(Do-gerund)

"...her voice becoming more sweetly girlish" (Rowling 2004)

(18) "... *la voz del Gran Blaine volvía a aproximarse* "

(return-imperfect-3SG)

"...the voice of Big Blaine had once again become very close" (King 1991)

(19) "*Entrecerró los ojos y puso cara de pillo* "

(His eyes narrowed-poner-preterite-3SG-crafty)

"His eyes narrowed, became crafty" (King 2001)

In sentences 17 – 19 we see that the Spanish verbs regress to their literal meanings when corresponding the English verb *become*. The nonreflexive forms of the Spanish verbs result in meanings that distance themselves slightly from the literal meaning of the English sentences. However, the nonreflexive verbs, in this case, are closer to their original Spanish meaning, namely *to do* or *to make* (*hacer*), *to return* or *go back* (*volver*) and *to put* or *to put on* (*poner*). In (17) *haciendo* is the verb *hacer* conjugated in the gerund. In other words *haciendo su voz* carries the literal meaning *making her voice*. In sentence (18) we encounter *volver* in a construction where it links to another verb, whereas, in the English version *become* results in the adjective *close*. The literal meaning, yet remaining grammatically plausible, of *volvía a aproximarse* would be *went back to closing in*. The final verb, *poner*, in nonreflexive form, which we see in sentence (19) results, unlike its reflexive form *ponerse*, in an NP. *Puso cara de pillo* means *he put on a crafty face*, yet it does in this case correspond to English *become*.

4. Problems when analyzing

There are a number of things that need to be discussed and taken into consideration when looking at the analysis. Even though the pattern of the use of the four selected verbs is fairly consistent throughout the 15 novels it is important that the role of the translator comes into play. This might be

the reason for some books slightly drifting away from the pattern. When searching for examples in *The da Vinci code* by Dan Brown, several examples were translated in a way which drifted away considerably from the English expression. Some passages were extremely slimmed down and in some cases even omitted in the Spanish version. If these potential examples would have qualified for the analysis we might have seen an

even stronger consistency in the pattern or we might have seen new interesting functions of certain verbs. Despite the fact that the novels represent different categories and have different authors we need to keep in mind at all times that 15 novels is not necessarily that wide a range from which we can extract examples. What could take us one step closer to corroboration of the emerged pattern is looking, not only in pieces of literary work, but in news articles from a variety of sections and also recording the use of the four selected target verbs from colloquial oral conversations in a number of Spanish speaking countries. What we do see in this essay is a clear pattern of the use of the four selected target verbs. However, we do need to bear in mind that this is the use of one single English verb, namely, *become*. Thus, constructions containing English expressions such as *transform*, *turn into*, *make*, *come to be*, *end up* and *go on to be* are therefore not accounted for. On the other hand, a number of examples which are not shown in the statistics of this analysis do, in fact, contain the English verb *become*. There is more than one single possible reason for the omission of these examples. One reason is the fact that the Spanish translation assumes a verb which is none of the four selected target verbs. However, a frequent problem occurring is the fact that in some cases where English uses *become* Spanish uses a construction with completely different literal meaning, which, in effect, is a fixed expression. A very typical example of this phenomenon is the Spanish expression which corresponds to the English expression *to become aware*. This particular expression is almost exclusively, and rightfully so, translated to *darse cuenta de*. The literal meaning of this particular expression in English would be something in the fashion of *to give oneself notice of*. Another clear connection between goal and particular verbs to go with that specified adjective or NP is the English expression *to become still* which results almost exclusively throughout the 15 novels in *quedarse quieto* in which

29 Spanish translation of English verb *become*

expression the nonselected target verb carries the literal meaning *to remain* or *to stay*. Unfortunately, this particular expression is not accounted for in the analysis since *quedarse* is not a selected target verb and, thus, cannot affect the emerged pattern. Furthermore, the Spanish language possesses a series of verbs which do correspond to the English verb *become* such as *transformarse* (*to transform oneself*), *llegar a ser* (*come to be*), *resultar* (*to result*), *acabar* (*to end up*) and in addition to these verbs, expressions just mentioned such as *quedarse* and *darse cuenta*. As implied, these cannot be accounted for in the statistics provided by the analysis.

Irving claims in the introduction paragraph that Spanish does not need a single which would carry the meaning *to become*. This can naturally be disputed as we have seen goal of the verb representing *become* being the determiner for which verb is adequate. It is important that Irving's article dates back to 1953 and, thus, is the oldest source serving this essay.

5. Conclusion

In this essay we have seen different ways of translating the English verb *become* to Spanish. It appears to be many more things that need to be taken into consideration when expressing *to become* in Spanish. In English it suffices with simply saying *become* and, for instance, an adjective or NP of choice. In Spanish, however, you need to address what kind of adjective or NP a certain object or person becomes. The goal does in many cases determine which Spanish verb is adequate to represent *to become*. Hence, the wide range and variety of Spanish verbs corresponding to English *become*. However, only four Spanish verbs have been analyzed in this study, which were extracted from 15 different novels. These verbs are *convertir*, *hacer*, *volver* and *poner*. Although these are the four selected verbs that correspond to English *become* they primarily do so when they are adjoined to a reflexive marker. Therefore, the four verbs just mentioned have been addressed as *convertirse*, *hacerse*, *volverse* and *ponerse*. We have seen that the reflexive marker alters the literal meaning of these Spanish verbs from carrying the meaning *to convert*, *to do*, *to return* and *to put* to *to become*.

When investigating each verb more carefully, we see that the verbs are used under certain conditions. This also results in some verbs being fairly

similar in some aspects and others differ much more. The results of the analysis showed us a superiority of frequency of the Spanish verb *convertirse* to represent English *become* with its 256 examples, among which six are nonreflexive. Not only did this verb demonstrate an easily grasped set of conditions to which it is submitted, namely, that regardless of the experiencer being an object, character or activity, *convertirse* almost exclusively resulted in a NP. It also turns out to be the most grammatically

regular verb among the four selected target verbs. Moving on to *volverse* and *hacerse*, which resulted in 80, respectively, 69 examples which were reflexive we see that these two verbs do share some similarities. In terms of adjectives, these verbs tend to describe objects', concrete as well as abstract ones, and characters' physical attributes. Even though *hacerse* and *volverse* are the two verbs that are the most similar, they are divided by one fundamental difference. That difference consists of the goal resulting in an NP. On the two occasions *volverse* generated an NP the NPs turned out to be objects. *Hacerse*, on the other hand, resulted in 11 examples resulting in NPs, of which 11 were only applicable to characters or humans. The verb that generated the least amount of examples was *ponerse*. *Ponerse* generated only 26 examples, among which were 2 nonreflexive and restricts itself to only generating adjectives. Moreover, the verb is strongly related to characters or objects which are related to characters. When investigating further in these particular adjectives we see a pattern indicating description of emotional or psychological state of characters.

As discussed in the paragraph *Problems when analyzing*, it is important to keep in mind that there are some cases of *become* throughout the 15 novels that cannot be included in the results. This is due to the fact that there are some fixed expressions in Spanish that correspond to, for example, *become still* and *become aware*. Also, it is important to be aware that there is, in fact, a series of Spanish verbs that correspond to English *become* and that only four verbs were selected prior to getting the analysis underway.

The importance of knowing the complexity of translating *become* to Spanish can very well come in handy when creating softwares of machine translating. As we have seen in the introduction, there is no point nor is

31 Spanish translation of English verb become

there a way of translating *become* directly without interfering with the plausibility of the sentence generated in the target language.

6. References

- Brown, Dan
2003 *The da Vinci Code*. Knopf Doubleday Publishing Group
2003 *El Código Da Vinci*. Umbriel
- Clancy, Tom
1992 *The Hunt For Red October*. Penguin Group
1984 *La Caza De Octubre Rojo*. Plaza y Janés.
- Doyle Conan, Arthur.
1999 *The Adventure Of Sherlock Holmes*. The project
Gutenberg Ebook.
2009 *Las Aventuras de Sherlock Holmes*. Siglo Veintiuno.
- King, Stephen
1974 *Carrie*. Doubleday
1987 *The Dark Tower 2*. Penguin group
1992 *The Dark Tower 3*. Penguin Group
1992 *La Torre Oscura 2*. Ediciones B
1994 *La Torre Oscura 3*. Ediciones B
2001 *Dreamcatcher*. Hodder and Stoughton
2002 *Carrie*. Turtleback books
2003 *El Cazador De Sueños*. Plaza y Janés
- Orwell, George
1949 *1984*. Houghton Mifflin Harcourt
2003 *1984*. RBA/Narratva actual
- Rowling, Joanne K
1997 *Harry Potter and The Sorcerer's Stone*. Scholastic, Inc.
1998 *Harry Potter and The Chamber of Secrets*. Bloomsbury UK
1999 *Harry Potter and The Prisoner of Azkaban*. Scholastic, Inc.

- 1999 *Harry Potter y La Piedra Filosofal*. Emecé Editores España.
- 2000 *Harry Potter and The Goblet Of Fire*. Scholastic, Inc
- 2000 *Harry Potter y La Cámara Secreta*. Emecé Editores España
- 2000 *Harry Potter y El Prisionero De Azkaban*. Emecé Editores España
- 2001 *Harry Potter y El Cáliz De Fuego*. Publicaciones y Ediciones Salamandra.
- 2003 *Harry Potter and The Order Ff The Phoenix*. Scholastic, Inc.
- 2004 *ZHarry Potter y La Orden Del Fenix*. Publicaciones y Ediciones Salamandra.
- 2005 *Harry Potter and The Half-blood Prince*. Scholastic, Inc.
- 2005 *Harry Potter y El Misterio Del Príncipe*. Publicaciones y Ediciones Salamandra
- 2007 *Harry Potter and The Deathly Hallows*. Scholastic, Inc
- 2008 *Harry Potter y Las Reliquias De La Muerte*. Publicaciones y Ediciones Salamandra
- Dorr, Bonnie J
1985 Toward a principle-based translator.
A.I. Working Papers 274: 1-16
- Torres-Robles, Carment
2003 Spanish verbs and essential grammar review.
Department of Foreign Languages and Literatures,
Purdue University Calumet
- Slabakova, Roumyana; Salaberry, Rafael; Shirai, Yasuhiro; Montrul, Silvina
1999 Department of Linguistics, University of Iowa
- Irving, T.B.
1953 Completion and Becoming in the Spanish Verb. *The Modern Language Journal*, Vol. 37, No. 8 (Dec., 1953), pp. 412-41.

Tabell1

example

The harder she tried to pull it over his head, the smaller it seemed to become
Harry noticed that the other teachers' smiles had become rather fixed.
Hermione had become a bit more relaxed about breaking rules
the drafty corridors had become icy
"See what I have become?"
The air became colder and colder
Their mother suddenly became very stern
Snape, whose laugh became high and cold
But from that moment on, Hermione Granger became their friend.
Harry became more and more nervous, whatever he told Ron and Hermione
until the path became almost impossible to follow
He clapped his hands. In an instant, the green hangings became scarlet
talking and laughing as the countryside became greener
The countryside now flying past the window was becoming wilder.
The Bloody Baron's becoming almost unbearable
His stomach twisted as he imagined it, watching Ron and the others becoming wizards,
The Weasleys complained that Wood was becoming a fanatic
but for all he could see, he had become a pair of eyeballs,
the bird, meanwhile, had become a fireball;
Then, when the trees had become thicker than ever, so that the stars overhead were no longer visible
Lockhart's idea of a morale-booster became clear
the darkness became complete;
"far more interesting, they became... Dear Tom,"
She struggled and cried and became very boring.
Madam Pomfrey was pleased to report that the Mandrakes were becoming moody
his writing becoming untidier
Riddle's outline was becoming clearer,
but when I let him out, he will immediately become whatever each of us most fears.
Which should he become, a headless corpse or a flesh-eating slug?
Defense Against the Dark Arts had become most people's favorite class
which, after the action-packed first class, had become extremely dull.
If you'd told me then what he was going to become, I'd have said you'd had too much mead."
Ron had become an instant celebrity
the Ministry of Magic keeps tabs on witches and wizards who can become animals;
there's a register showing what animal they become
become a dog
I don't reckon my dad would've wanted them to become killers — just for you."
became a rattlesnake
The eyeball became a severed hand
the days became cloudless
I became a fully fledged monster once a month.
They became Animagi
Under their influence, I became less dangerous
"But —" Hermione began. And then her eyes became very round
And then she sort of became normal again
He was becoming increasingly edgy
"That's where all of this starts — with me becoming a werewolf
He never knew I had led three fellow students into becoming Animagi illegally
Voldemort's followers had disbanded, and Harry Potter had become famous
"I'm about to become the youngest ever Minister of Magic, I am."
They had become immensely strong and very hard to control.
o at seven o'clock, when it had become hard to aim properly
"It takes years to become an Animagus,
what animal you become, and your markings
a hero, poised to become Minister of Magic
"Yeah, I've heard it's become a bit of a mania with him,"
The silvery substance had become transparent
his feet were glued to the grass, which had now become the ceiling
The rain became heavier and heavier
"Madley, Laura!" became a Hufflepuff
life became even worse for Harry within the confines of the castle
As he soared upward, as the wind rushed through his hair, as the crowd's faces became mere flesh-colored pinpricks
quickly became irritated as they sniggered
since I became headmaster of this school
the shadow beyond, where the water became opaque
and soon the dwellings became more numerous
As they entered March the weather became drier
The mood in the castle as they entered June became excited and tense again
with a little persuasion - she became a veritable mine of information.
but no sooner had he thought it, than the thing became much harder to do
I drank it; I became Moody's double
Everything around him became hazy
swaying dangerously in what was fast becoming a gale
On the other hand, their lessons were becoming more difficult
the laughter was becoming louder

Tabell1

Harry was sure that Dobby did not know how to become invisible.
Dudley had recently become the Junior Heavyweight Inter-School
two lives had somehow become fused and everything had been turned upside-down
He seemed to have become a human chameleon.
And if Mum and Dad were going to become traitors to the Ministry
but his mouth had become so dry he could not chew.
it has already become the practice to hold a full criminal trial
They've always said only prats become prefects
"Yeah," said Ron, who had become quieter and quieter
I have only just heard that you have become a Hogwarts prefect
the Vanishing Spell becomes more difficult with the complexity of the animal
You don't think he has become... sort of... reckless
terrified that he might become the serpent again
How had he become a snake?
St. Mungo's had been colored red and gold to become gigantic
Mrs. Weasley called 'fits of the sullens', in which he would become taciturn
Harry's insides had become glacial
The classroom floor had become springily mossy
that it took centaurs years and years to become competent
his life seemed to have become one long series of worries and problems again.
the occasional firework passing the window had become blurred,
and saw that it had become transparent
I will assist you to become an Auror if it is the last thing I do!
Harry thought it was safe to become visible again.
that Harry could tell it would soon become the stuff of Hogwarts legend
she would help him become an Auror if it was the last thing she did
which he was sure would be the downfall of his ambitions to become an Auror.
so that the darkness in the hall became complete.
The further they walked, the smaller and less imposing the buildings became
and it became clear that she had got to her feet and was intending to make a speech
He watched her until she became a tiny black speck
outside the windows became steadily darker
The further down the parchment his eyes traveled, the more pronounced became his scowl
and her gaze became distinctly colder.
Hermione's voice became suddenly much stronger
if he let in one goal he became flustered
It became clear after ten minutes
Ron and Hermione's prefect duties also became more and more onerous
the tiny puffs became a steady stream of smoke
he became more and more prone to what Mrs. Weasley called 'fits of the sullens'
but Hannah Abbott became the first to receive a Calming Draught from Madam Pomfrey
that it became the new fashion for students to perform Bubble-Head Charms
the lawn became a sea of darkness once more
the place became so dark
the wall span and became still again
but then the fiery rope became a serpent
then became still once more
Her blood became your refuge
and congratulations again on becoming prefect
still rubbing his prickling scar, which was becoming more painful.
her voice becoming dangerously sweet
as Dad's got of becoming Minister for Magic
Potter has no chance whatsoever of becoming an Auror
The path was becoming increasingly overgrown
her voice becoming more sweetly girlish
the whispering and murmuring was becoming louder
his cheeks becoming smooth
in other words, at the moment he becomes a man
I thought it was your ambition to become an Auror
and watch how that ordinary day becomes extraordinary!"
the lessons themselves had become more demanding than ever before
Harry's best subject had suddenly become Potions
he was going to become Minister of Magic
which were being carried back to him on the wind, had become shriller and louder
expecting the baby who would one day become Lord Voldemort
"became Gryffindor Keeper
"But seriously" — his manner changed; it became suddenly businesslike
some of them became the first Death Eaters after leaving Hogwarts
no change in the weather except that it became windy
Hagrid became tearful again
Harry's body became instantly rigid
"Of course there isn't," said Harry, who became angry
Fudge was becoming more flustered with each visit
becoming suddenly stern
Hagrid, becoming expansive under the influence of the drink
Many of our oldest family trees become a little diseased

Tabell1

the only question that remained was when he would become Minister of Magic.
a desire to become a ballerina
Harry distinctly remembered his headmaster telling him years before, "I don't need a cloak to become invisible"
she seemed to have become more determined
Will three become four?
The darkness and the silence seemed to become, all of a sudden, much deeper
had changed in quality; they had become blurred,
Voldemort's thoughts had suddenly become Razor-Sharp again
And Grindelwald used the Elder Wand to become powerful
to become just as reckless a godfather
The air through which they needed to move, seemed to have become solid
because the Ministry had known what Ariana had become
to become the greatest wizard of the - "
and solidified in seconds to become a swarm of pursuing daggers
The Great Hall seemed to fly away, become smaller
the Elder Wand has become an obsession
"we go to the castle, and show them what has become of their hero
Mrs. Tonks's resemblance to her sister Bellatrix became much less pronounced:
the revelry became more and more uncontained
At once, Dolohov's eyes became unfocused
he became downright unpleasant
The voices became louder
"whatever he became later
but 'For the Greater Good' became Grindelwald's slogan,
He screwed up his eyes as the light became blinding
Ron became shamelessly cheery
the ring that became the Horcrux
it became a distant storm
the pain in his scar became more intense
But as it fell, it split, became a shower of goblets
which became a ring of fire
but her transparent cheeks became more opaque
When I refused to return with him, he became violent.
once it became his precious Horcrux
were drowned until they became distant,
what she became.
The argument became a fight
Bellatrix Lestrage's smile faltered and became a snarl
their conversations becoming increasingly repetitive
Muggle slaughter is becoming little more than a recreational sport
the footsteps of the Death Eaters were becoming louder
The smoke and heat were becoming overwhelming
that had become the most famous art museum in the world
The new entrance to the Paris Louvre had become almost as famous
the curator's private office had become DCPJ's makeshift command post
the five-pointed star had almost become the official Olympic
The Vitruvian Man had become a modern-day icon

his flesh and soul withered until he knew he had become transparent
Mother Earth had become a *man's* world,
the U.S. Embassy had now become a full-fledged evacuation from Paris
Switzerland's reputation for secrecy in banking had become one of the country's most lucrative exports
He had become the target of Bezu Fache
Sophie felt as if the entire night had become some kind of twilight zone
Learning the truth has become my life's love
which side of the story you believe becomes a matter of faith
Religious allegory has become a part of the fabric of reality
I will become an entirely new man
Leigh will become a huge liability.
Opus Dei has become a liability
The doctrine has become a buffet line
Rosslyn had now become a pilgrimage site
that Venus and her pentacle became symbols
Poseidon's trident became the devil's pitchfork
Collet's voice became audible again over the walkie-talkie
The road became more industrial
into a single ten-digit number, it became virtually unrecognizable
his position of higher ground became more pronounced
Egyptian sun disks became the halos of Catholic saints
the feminine connection became clear
Woman became an offshoot of man
the more unpredictable this puzzle became
when placed in the substitution matrix, became B-B-L.
Teabing's entire world became the airborne keystone
by becoming a codebreaker for the Judicial Police.
The voice of Goldstein had become an actual sheep's bleat

Tabell1

and then to become unconscious of the act
poems which had become ideologically offensive
the chosen lie would pass into the permanent records and become truth.
The family had become in effect an extension
to give the impression that he had become partly invisible
She had become a physical necessity
you yourself might have to become a different person.
have now become dominant
which had become quasi- instinctive throughout almost the whole world
But when war becomes literally continuous
The very word 'war', therefore, has become misleading,
back into their old position of servitude, and themselves become the High
who would then become the High;
They could only become dangerous
when it becomes necessary again
You must humble yourself before you can become sane.'
and his face had suddenly become both stern and animated
The dead men had become martyrs
filled up a patch of emptiness and become absolute truth
You will accept it, welcome it, become part of it.'
distinguishing characteristics of Newspeak would become more and more pronounced
from habit that became instinct
the lie passed into history and became truth
the lie became truth
on the pavement that it became an act of faith
Katharine, in any case, had long ceased to be a painful memory and became merely a distasteful one
Katharine became very uneasy.
Merely it became known
not only became common again
Either they became stupid
or they became liberal
He became simply a mouth
from habit that became instinct
few individuals who were judged capable of becoming dangerous
It would probably be accurate to say that by becoming continuous war has ceased to exist
dislike for her had become so strong
the screams had become irregular
They had become a fixed star
a disease like hemophilia, which becomes overt only in males
isolating this gene must become medicine's number-one priorities
after Thursday night had become Friday morning
someday, when the subject of Carrie herself becomes more academic
Her mind and nervous system had become a library
the chant became: "plug it up, plug it up"
the presence became louder
It was becoming a chant
his mother had become the mistress of Marten
prophecies which become the subject of this volume
conscious thought had become difficult
In a world where hijacking and drug-smuggling had become facts of life
the man whose mind had become temporary home for the gunslinger's *ownka*,
the back of the cab would become something
house of cards which would become a tower
The husk has become a whisper again
the mountains would become rolling hills
a world which had become a nuclear powder keg
The movie had become a still photograph
where they might become first a cape or peninsula
that Roland had become his only touchstone
Time had become something so crucial it screamed
the beach had become steadily firmer
reflexes so deep they had nearly become instincts
death would become him
The rope had become a series of three running slip-knots
the man who had come in here had become a ghost
He had been sure he and the gunslinger had become— well, partners
Its interrogatives became buzzing exclamations of pain
he had discovered, your nails suddenly became your favorite munchies
vision became a mild pendulum
the words which became the headline of the *New York Daily News* the next day
while they were interrogating me, I became violent
the mirror became a windowpane
Here Delta's voice became muffled
The idea of time itself became a joke.
The clamorings became screams of terror
His blubbers became choked wails

Tabell1

The setting sun became an arc
the monetary value of his lost gun suddenly became about as important
In matters of the Tower, fate became a thing as merciful
and her face was becoming all stark lines
The ground was becoming grainier
This time the gunslinger seemed not so much to be burning as *fading, losing himself, becoming transparent.*
The duck-fuzz on his cheeks was finally becoming a beard
who had in his later years become the great sage
a tall pine in the clearing which had become home
the clearing had become a target
Its roars had become liquid bubbling sounds
One of those thrown bits of crockery had become the earth
they have become Old Star
The teeth had become three inverted V's
The bone which had become something like a key drew inward
Even in the graveyard which this world had become, it was fine.
Jack's voice had become mechanical
place—hut it had not been spray-painted, and it had not become a make-out spot
It had become as pale as
Window-glass.
only now it had become outright terror
the rusty rails of the lonely siding which had become his home
confusion that would almost surely become madness
He discovered it had become very dim
He reached forward with the sharpened stick which had become a makeshift pencil

he seemed to have become a character in someone else's bad dream
it seemed to have become plastic
They reached the place that would become, once the fire was lit, just another campsite on the road
and the needle, and how the pointing needle had become unnecessary
The eastern portion of Lud had become, in effect, the castle of the Grays
When the crescent had become a half-moon
All of Mid-World had become one vast haunted mansion
all of Mid-World had become The Drawers
all of Mid-World had become a waste land
he's become very eccentric over the years
The surface of the earth had become distorted black glass
the voice of Big Blaine had once again become very close
her dark, beautiful face became solemn
as his real nature became clear to them
yet the Tower became oddly graceful
and the ground underfoot became mushy
it became an exercise in aggravation and endurance
Second Avenue became the smell of woodsmoke
If the gunslinger went mad, and if he and Susannah became the focus of that madness, they would have no chance
that was when he split down the middle and became two boys
people became shadows
obtaining a Coke from the machine in the gymnasium became a struggle
and Engineer Bob became Wiper Bob
all day became a light, warm wind
It became the jagged pupil of one eye.
The hall doorway tore out and became a hunched shoulder
the fragments humped up and became the creature's twisted, bony back.
In the end, it became almost impossible
Lud became, in effect, the last fortress-refuge
the band narrowed to a ribbon, and the ribbon became a thread
SERVING THOSE FEW PEOPLE OF LUD WHO WISHED TO VENTURE ABROAD BECAME EQUALLY SILLY
I FULFILLED THEIR REQUIREMENTS AND BECAME WHAT THEY WANTED

becoming a dark gleaming knob
And now it was pushing forward, becoming some crazily jumbled representation
and now his dream was becoming reality
The voice suddenly sped up, first becoming the chatter of a human chipmunk and then a high-pitched, gabbly whine
Now what had become of Soviet fighting men?
It was crazy what the world had become

he did indeed become a test pilot of submarines
Most had become zampoliti
to become a highly paid parrot in a blue jacket
A man could become a zampolit
He'd just become a spy
Cathy and the countess, Antonia, had become close friends
Does it then become a British operation?
The metal had become brittle over the years
Air public relations joke that had become a tradition

Tabell1

he was reading alone in White's sea cabin, which had become his permanent home aboard
Perhaps we have become pawns in a murderous game
Ramius' voice had become a hoarse whisper
We will all become American citizens
had become a handful for everyone
"How does a friendly man become a CIA spy?"
By choice Marko became individual in his thinking
He became good at sports
The boy without friends and the sailor without a family became comrades
The ride became rocky as Parker descended through the clouds
and they soon became fast friends
Instantly the gallons of lubricating oil became a greasy cloud
now he became the KGB's
The atmosphere on the aircraft gradually became more pleasant
He was rapidly becoming one of Greer's star analysts
Since becoming an officer on nuclear submarines
The tactical situation was becoming clearer
He was becoming a weapon
in Norfolk, the picture was becoming increasingly difficult
in a rain which has now become heavy
Darkness has become his friend
had become a movie star
Now *he* had become one of the missing hunters.
all travel becomes time travel
He has become one of *them*
Gosselin's Market becomes a still-life
Pete's voice goes up high, becomes momentarily girlish
They are crazy to get her out; she has become their responsibility
the atmosphere of the Hummer would quickly become uninhabitable
how absurdly, infuriatingly difficult this job had become
He has become a child again
and just before *it* could become nothing
and becomes something familiar
Gerritsen and Henry had become close
It became their motto
You grew up, became a man, had to adjust to taking less
barrel of his gun became only an unconnected jumble
It became a jogging mantra
It became a headlight
as they approached the toilet next to the tub, the splotches ran together and became a red snake
The thin smile grew and once more became the shark's grin
to lethal levels if the natives became restless.
The Jefferson Tract just became the fifty-first state.

His eyes narrowed, became crafty
as the lubricating blood began to flow, they became positively frisky
The last word became a snore
becoming first a chatter and then a harmless drone
How human he's becoming
The photograph becomes a double-edged weapon now
until it becomes positively slovenly
and the more one goes into it the plainer it becomes
It becomes a personal matter with me now
I answered that it had ceased to be a private matter, but had become a public one
and became a piteous spectacle
Then it lengthened out until it became a yellow line
so McCarthy became his tenant
and in a word became what you would call over here a highway robber
We got away with the gold, became wealthy men
my suspicion became a certainty
and finally became a reporter on an evening paper in London
until at last he became the terror of the village
however, it became clear
my wife was twenty before her father became a rich man
the whole situation became absolutely clear
When he was young he became a member of an aristocratic club
The devil knows best what he said, but at least she became his tool
and how she had fainted on seeing the coronet again, my conjecture became a certainty
Then he became a little more reasonable
but it never really became bad for her
Seeing that his passion was becoming ungovernable

Tabell1

target_example	genre	source
Cuanto más intentaba pasárselo por la cabeza, más pequeña se volvía la prenda	fic	hp1
Harry notó que las sonrisas de los otros profesores se habían vuelto algo forzadas	fic	hp1
Hermione se había vuelto un poco más flexible en lo que se refería a quebrantar las reglas	fic	hp1
los pasillos, llenos de corrientes de aire, se habían vuelto helados	fic	hp1
¿Ves en lo que me he convertido?	fic	hp1
El aire se volvió cada vez más frío	fic	hp1
La madre, súbitamente, se puso muy seria	fic	hp1
Snape, cuya risa se volvía cada vez más fuerte y fría	fic	hp1
Pero desde aquel momento Hermione Granger se convirtió en su amiga	fic	hp1
Harry se ponía más nervioso, pese a todo lo que le había dicho a sus amigos	fic	hp1
hasta que el sendero se volvió casi imposible de seguir	fic	hp1
En un instante, los adornos verdes se volvieron escarlata	fic	hp1
charlando y riendo, mientras el paisaje campestre se volvía más verde	fic	hp1
el paisaje que se veía por la ventana se hacía más agreste	fic	hp1
El Barón Sanguinario se ha vuelto insoportable	fic	hp1
Se le revolvió el estómago al imaginarse observando a Ron y los otros convirtiéndose en magos	fic	hp1
Los Weasley se quejaban de que Wood se había convertido en un fanático	fic	hp1
a juzgar por lo que veía, se había convertido en un par de ojos	fic	HP2
el pájaro, mientras tanto, se había convertido en una bola de fuego	fic	HP2
Más adelante, cuando el bosque se volvió tan espeso que ya no se veían las estrellas	fic	HP2
La idea que tenía Lockhart de una inyección de moral se hizo patente	fic	HP2
La oscuridad se hizo completa	fic	HP2
"Se volvieron mucho más interesantes...Querido Tom"	fic	HP2
Luchó y gritó y se puso muy pesada	fic	HP2
a la señora Pomfrey le encantó anunciar que las mandrágoras se estaban volviendo taciturnas	fic	HP2
pero la letra se volvió menos clara	fic	HP2
los contornos de la imagen de Ryddle se habían vuelto más claros	fic	HP2
pero cuando lo dejemos salir, se convertirá de inmediato en lo que más temamos	fic	HP3
En qué se debería convertir; en un cadáver decapitado o en una babosa carnívora?	fic	HP3
la clase de Defensa Contra las Artes Oscuras se convirtió en la favorita de la mayoría	fic	HP3
que después de la primera clase tan movida se había convertido en algo extremadamente aburrido	fic	HP3
Si me hubierais dicho entonces en qué se iba a convertir; habría creído que habíais tomado demasiado hidromiel.	fic	HP3
Ron se convirtió de repente en una celebridad	fic	HP3
El Ministerio vigila a los magos que pueden convertirse en animales	fic	HP3
Hay un registro que indica en qué animal se convierten Hay un registro que indica en qué animal se convierten	fic	HP3
convertirme en un perro	fic	HP3
mi padre no habría deseado que sus mejores amigos se convirtieran en asesinos por culpa tuya	fic	HP3
se convirtió en una serpiente de cascabel	fic	HP3
El ojo se convirtió en una mano amputada	fic	HP3
los días se volvieron menos nublados	fic	HP3
me convertía una vez al mes en un peligroso lobo adulto	fic	HP3
Se hicieron animagos.	fic	HP3
Bajo su influencia yo me volvía menos peligroso	fic	HP3
Pero... —empezó Hermione, poniendo los ojos muy redondos	fic	HP3
Y luego volvió a la normalidad	fic	HP3
Se ponía cada vez más nervioso	fic	HP3
Con eso empezó todo... cuando me convertí en hombre lobo	fic	HP3
Nunca supo que por mi culpa tres de mis compañeros se convirtieron ilegalmente en animagos	fic	HP3
sus seguidores huyeron en desbandada y Harry se hizo famoso	fic	HP4
Yo estoy a punto de convertirme en el ministro de Magia más joven de todos los tiempos	fic	HP4
Los escregutos medían casi un metro y se habían vuelto muy fuertes	fic	HP4
así que a las siete, cuando se hacía difícil acertar a alguien	fic	HP4
Lleva unos cuantos años convertirse en animago	fic	HP4
y decir en qué animal se convierte uno y con qué marcas	fic	HP4
Había sido un héroe, preparado para convertirse en ministro de Magia	fic	HP4
Sí, he oído que se ha convertido en una especie de manía suya	fic	HP4
La sustancia plateada se había vuelto transparente	fic	HP4
los pies pegados con cola al césped, que se había convertido en techo	fic	HP4
La lluvia se hacía aún más y más intensa	fic	HP4
"Madley, Laura", se convertía en miembro de las casa Hufflepuff	fic	HP4
la vida en el castillo se había hecho aún menos llevadera	fic	HP4
al convertirse los rostros de los espectadores en puntas de alfiler de color carne	fic	HP4
volvió a enfadarse de la risa tonta	fic	HP4
Desde que me convertí en el director de este colegio	fic	HP4
las sombras que había más allá, donde el agua se volvía opaca	fic	HP4
y enseguida las casas se hicieron más numerosas	fic	HP4
Había empezado marzo y el tiempo se hizo más seco	fic	HP4
Al empezar junio volvieron la excitación y el nerviosismo al castillo	fic	HP4
con un poco de persuasión, se convirtió en una verdadera mina de información	fic	HP4
Pero en cuanto lo hubo pensado, se convirtió en algo más difícil de cumplir	fic	HP4
Al beberla me convertí en su doble	fic	HP4
todo a su alrededor se volvió brumoso	fic	HP4
, balanceándose peligrosamente bajo lo que empezaba a convertirse en un temporal	fic	HP4
Por otro lado, las clases se estaban haciendo más difíciles	fic	HP4
La risa se hacía más fuerte	fic	HP4

Tabell1

Harry estaba seguro de que Dobby no sabía cómo hacerse invisible	fic	hp5
que Dudley se había convertido en recientemente en el Campeón Júnior de Pesos Pesados de la escuela	fic	hp5
las dos vidas de Harry se habían fusionado y todos se habían vuelto patas arribas	fic	hp5
Parecía que se había convertido en un camaleón humano	fic	hp5
Y que si Mamá y Papá iban a convertirse en traidores del Ministerio	fic	hp5
,pero su boca se había tan seca que no podía masticar	fic	hp5
Ha vuelto la costumbre de mantener un completo proceso criminal	fic	hp5
Siempre han dicho que sólo los torpes se convierten en Prefectos	fic	hp5
"Sí", dijo Ron quién se había puesto más y más silencioso	fic	hp5
Me acabo de enterar que te has convertido en un Prefecto de Hogwarts	fic	hp5
el hechizo desvanecedor se vuelve más difícil con la complejidad de animal	fic	hp5
Así no creen que él se ha convertido...en poco imprudente	fic	hp5
aterrorizado a que tal ves [SIC] se convirtiera de nuevo en una serpiente	fic	hp5
Cómo se había convertido en serpiente?	fic	hp5
San Mungo había sido coloreados rojo y oro para convertirse gigantesco	fic	hp5
la Señora Weasely llamaba "ataques de malhumor" en los que se volvía taciturno	fic	hp5
Las entrañas de Harry se habían convertido glaciales	fic	hp5
El piso del aula se había convertido en una banda musgosa	fic	hp5
que a los centauros les costaba años y años volverse competentes	fic	hp5
su vida parecía haberse convertido en nuevamente una larga serie de preocupaciones	fic	hp5
los ocasionales cohetes que pasaban por la ventana se volvieron borroso	fic	hp5
y vio que se había hecho transparente	fic	hp5
le ayudará a convertirse en Auror aunque sea lo último que haga	fic	hp5
Harry pensó que estaba a su salvo para hacerse visible otra vez	fic	hp5
que Harry podía decir que pronto se convertirían en una leyenda de Hogwarts	fic	hp5
le ayudaría convertirse Auror aunque fuese la última cosa que ella hiciese	fic	hp5
que él era seguro sería la caída de sus ambiciones a hacer un Auror	fic	hp5
de modo que la oscuridad del recibidor se volvió completa	fic	hp5
Cuanto más lejos caminaban, los edificios se hacían menos imponentes	fic	hp5
y se hizo claro que ella estaba parada y tenía intención de hablar	fic	hp5
Harry la observó hasta que se convirtió en un puntito negro	fic	hp5
afuera de la ventana el cielo se ponía continuamente más oscuro	fic	hp5
Cuánto más abajo sus ojos viajaban por el pergamino, más fruncido se ponía su entrecejo	fic	hp5
y su mirada fija se volvió claramente helada	fic	hp5
de pronto la voz de Hermione se volvió mas fuerte	fic	hp5
si dejaba entrar un gol se ponía nervioso	fic	hp5
Se hizo claro en diez minutos	fic	hp5
Los deberes de prefecto de Ron y Hermione se volvieron más pesados	fic	hp5
los resoplidos de humo se convirtieron en una constante oleada de humo	fic	hp5
se volvió más y más propenso a lo que la Señora Weasely llamaba "ataques de malhumor"	fic	hp5
pero Hannah Abbott se convirtió en la primera en recibir un tranquilizante de Madam Pomfrey	fic	hp5
que se puso de moda entre los estudiantes realizar Encantos de Burbuja-Cabeza	fic	hp5
el césped se volviera un mar de oscuridad otra vez	fic	hp5
el lugar se volvió tan oscuro	fic	hp5
las paredes giraron y volvieron a detenerse	fic	hp5
pero entonces la cuerda ardiente se convirtió en una serpiente	fic	hp5
después volvió a permanecer de nuevp inmóvil	fic	hp5
Su sangre se volvió tu refugio	fic	hp5
y felicitaciones otra vez por convertirte en prefecto	fic	hp5
aún rascándose la cicatriz que se había vuelto más dolorosa	fic	hp5
su voz volviéndose más peligrosamente dulce	fic	hp5
que mi padre se convierta en Ministro de Magia	fic	hp5
Potter no tiene ninguna oportunidad de convertirse en Auror	fic	hp5
El camino estaba poniéndose cada vez más cerrado	fic	hp5
haciendo su voz tan dulcemente infantil	fic	hp5
el susurro y los murmullos se iban haciendo más fuertes	fic	hp5
sus mejillas volviéndose suaves	fic	hp5
en otras palabras, en el momento en que se convierta en un hombre	fic	hp6
Pensé que tu ambición era convertirte en Auror? —	fic	hp6
Y verán cómo ese día rutinario se vuelve extraordinario!	fic	hp6
las mismas clases se habían hecho más exigentes que nunca	fic	hp6
Pociones se había convertido de repente en la asignatura favorita de Harry	fic	hp6
que se iba a convertir en Ministro de Magia	fic	hp6
ue eran traídas por el viento, se habían vuelto más fuertes y chillonas	fic	hp6
esperando al bebé que algún día se convertiría en Lord Voldemort.	fic	hp6
se convierte en el guardián de Gryffindor	fic	hp6
Pero en serio - de pronto su actitud se volvió más formal	fic	hp6
algunos de ellos se convirtieron en los primeros Mortífagos	fic	hp6
los días se volvieron más ventosos	fic	hp6
Hagrid se puso lloroso nuevamente	fic	hp6
El cuerpo de Harry se puso rígido	fic	hp6
Claro que no – dijo Harry, quién se ponía muy enojado	fic	hp6
Fudge se volvía más nervioso con cada visita	fic	hp6
se puso repentinamente duro	fic	hp6
se estaba volviendo muy comunicativo bajo la influencia del trago	fic	hp6
Muchos de nuestros más antiguos árboles familiares se han vuelto un poco descuidados	fic	hp7

Tabell1

la única pregunta a considerar era cuándo iba a convertirse en Ministro de Magia	fic	hp7
el deseo de convertirse en bailarina	fic	hp7
Harry recordaba claramente a su director diciéndole años atrás "no necesito una capa para volverme invisible"	fic	hp7
parecía que ella se había vuelto más resuelta	fic	hp7
Los tres se convertirán en cuatro	fic	hp7
La oscuridad y el silencio parecían volverse, de repente, más profundos	fic	hp7
habían disminuido en calidad, se habían vuelto borrosas	fic	hp7
los pensamientos de Voldemort se habían vuelto de nuevo afilados	fic	hp7
Y Grindewald utilizó la Varita de Saúco para hacerse más poderoso	fic	hp7
Parecía ya un proceso de convertirse en un padrino tan imprudente	fic	hp7
El aire por el que necesitaban moverse, parecía haberse vuelto sólido	fic	hp7
porque si hubiera sabido el Ministerio en qué se había convertido Ariana	fic	hp7
para convertirse en el más grande de magos de...	fic	hp7
y solidificó en segundos para convertirse en un enjambre de dagas persiguidoras	fic	hp7
El Gran Comedor parecía alejarse volando, hacerse más pequeño	fic	hp7
la Varita de Saúco se había convertido en una obsesión	fic	hp7
vamos al castillo y mostrémosles en qué se ha convertido su héroe	fic	hp7
el parecido de la Señora Tonks con su hermana Bellatrix se volvió menos pronunciado	fic	hp7
la juerga se fue volviéndose cada vez más incontrolable	fic	hp7
Inmediatamente, los ojos de Dolohov se volvieron desenfocados	fic	hp7
se volvía directamente desagradable	fic	hp7
a la orilla las voces se hicieron más altas	fic	hp7
fuera lo que fuera en lo que se convirtió después	fic	hp7
pero "Por el Bien Mayor" se convirtió en la lema de Grindelwald	fic	hp7
Entrecerró los ojos cuando la luz se volvió cegadora	fic	hp7
Ron se volvía descaradamente alegre	fic	hp7
el anillo que se convirtió en el Horcrux	fic	hp7
se convirtió en una tormenta distante	fic	hp7
el dolor de su cicatriz se hacía más intenso	fic	hp7
Pero al caer, se separó, convirtiéndose en una lluvia de copas	fic	hp7
las cuales se convirtieron en un anillo de fuego	fic	hp7
pero sus transparentes mejillas se volvieron más opacas	fic	hp7
Cuando rehacé volver con él, se puso violento	fic	hp7
una vez se convirtió en su valioso Horcrux	fic	hp7
se apagaron hasta hacerse distante	fic	hp7
en lo que se convirtió	fic	hp7
La discusión se convirtió en una pelea	fic	hp7
la sonrisa de Bellatrix Lestrangle decaía se y se convertía en un gruñido	fic	hp7
y sus conversaciones se volvían más y más repetitivas	fic	hp7
la caza de Muggles se está convirtiéndolo en poco más que un deporte recreativo	fic	hp7
los pasos de los mortífagos se hacían más fuertes	fic	hp7
El calor y el humo se estaban volviéndose insoportable	fic	hp7
que había acabado convertido en el centro de arte más famoso del mundo	fic	dvc
El nuevo acceso al Louvre se había hecho casi tan famoso	fic	dvc
el despacho del conservador se había convertido en un cuartel general	fic	dvc
pentáculo estuvo a punto de convertirse en el emblema oficial olímpico	fic	dvc
El hombre de Vitrubio se había convertido en un icono moderno	fic	dvc
su carne y su alma fueron marchitándose hasta		
que supo que se había vuelto transparente.	fic	dvc
La Madre Tierra se había convertido en un mundo de hombres,	fic	dvc
la Embajada americana se había convertido en una huida de París en toda regla	fic	dvc
La fama de discreción de la banca suiza se había convertido en una de sus exportaciones más lucrativas	fic	dvc
Se había convertido en el blanco de Bezu Fache	fic	dvc
Sophie sentía que toda aquella noche se había convertido en una especie	fic	dvc
La búsqueda de la verdad se ha convertido en el amor de mi vida	fic	dvc
escoger con qué lado de la historia nos quedamos se convierte en una cuestión de fe	fic	dvc
La alegoría religiosa se ha convertido en parte del tejido de la realidad	fic	dvc
me convertiré en un hombre totalmente nuevo	fic	dvc
Teabing se convertiría en una carga demasiado pesada	fic	dvc
el Opus Dei se ha convertido en una carga	fic	dvc
La doctrina se ha convertido en un buffet libre	fic	dvc
Rosslyn se había convertido, en consecuencia, en lugar de peregrinación	fic	dvc
que Venus y su pentáculo se convirtieron en símbolos	fic	dvc
el tridente de Poseidón se convirtió en un símbolo del demonio	fic	dvc
—La voz de Collet volvió a atronar en la radio	fic	dvc
la calle se iba haciendo más industrial	fic	dvc
como un número de diez cifras, se hacían prácticamente irreconocibles	fic	dvc
su elevación respecto del suelo se hacía más evidente	fic	dvc
Los discos solares de los egipcios se convirtieron en las coronillas de los santos católicos	fic	dvc
la conexión femenina no se le hizo clara.	fic	dvc
La mujer se convirtió así en un apéndice del hombre	fic	dvc
más impredecible se volvía aquel rompecabezas	fic	dvc
Si se aplicaba el código de sustitución, se convertía en BBL	fic	dvc
Todo su mundo se había convertido en ese criptex	fic	dvc
se convirtió en criptografía de la Policía Judicial	fic	dvc
La voz de Goldstein se había convertido en un auténtico balido ovejuno	fic	dvc

Tabell1

y luego hacerse inconsciente para no reconocer	fic	1984
poemas que se habían hecho ideológicamente ofensivos	fic	1984
la mentira elegida pasaría a los registros permanentes y se convertiría en la verdad.	fic	1984
La familia se había convertido en una ampliación	fic	1984
que daba la impresión de haberse hecho invisible en parte	fic	1984
Se había convertido en una necesidad física	fic	1984
y tú también podrías convertirte en una persona distinta	fic	1984
Se han convertido en dominantes	fic	1984
que se había hecho casi instintiva en el mundo	fic	1984
Pero cuando una guerra se hace continua	fic	1984
Por lo tanto, la palabra guerra se ha hecho equívoca	fic	1984
los relegan a su antigua posición de servidumbre, convirtiéndose ellos en los Altos.	fic	1984
que entonces se convertirían a su vez en Altos	fic	1984
Sólo podrían convertirse en peligrosos	fic	1984
y luego, cuando vuelva a ser necesario,	fic	1984
Tienes que humillarte si quieres volverte cuerdo	fic	1984
y su rostro se había puesto de pronto serio y animado a la vez	fic	1984
Los muertos se han convertido en mártires	fic	1984
a llenar un hueco de su cerebro convirtiéndose en verdad absoluta	fic	1984
Lo aceptarás, lo acogerás encantado, te convertirás en parte de él	fic	1984
con el paso del tiempo las características que distinguían a la neolengua, se volverían más y más acusadas	fic	1984
y en esto el hábito se convertía en un instinto	fic	1984
la mentira pasaba a la Historia y se convertía en verdad	fic	1984
y la mentira se convertía en verdad	fic	1984
pero al mirar aquellos pobres seres humanos, se convertía en un acto de fe	fic	1984
Katharine había dejado de ser para él un penoso recuerdo, convirtiéndose en un recuerdo molesto	fic	1984
Katharine empezó a ponerse nerviosa	fic	1984
Sencillamente, se hizo saber del modo más repentino	fic	1984
Todo esto se hizo habitual	fic	1984
O bien se hacían estúpidas	fic	1984
o bien se volvían liberales	fic	1984
Al final se había convertido en un muñeco:	fic	1984
y en esto el hábito se convertía en un instinto	fic	1984
los pocos considerados capaces de convertirse en peligrosos	fic	1984
Quizá sería acertado decir que la guerra, al hacerse continua, ha dejado de existir	fic	1984
la antipatía hacia ella se había hecho tan intensa	fic	car
los gritos se habían hecho menos regulares	fic	car
Se habían convertido en una estrella fija	fic	car
una enfermedad como la hemofilia que se hace manifiesta sólo en los varones	fic	car
aislar el gen debe convertirse en la primera prioridad de la investigación	fic	car
después de que la noche del jueves se convirtiera -en mañana del viernes.	fic	car
un día en que Carrie se haya convertido en un tema más académico	fic	car
Su mente y su sistema nervioso se habían convertido en una biblioteca.	fic	car
La salmodia se convirtió en: Que lo tape, que lo tape	fic	car
la presencia se hizo más intensa	fic	car
Se estaba convirtiendo en una salmodia	fic	car
su madre se había convertido en amante de Marten	fic	dt2
que se convierten en tema de este segundo volumen	fic	dt2
el mero hecho de pensar se le hacía difícil	fic	dt2
En un mundo donde el secuestro y el tráfico de drogas se han vuelto cotidianos	fic	dt2
el hombre cuya mente se había convertido temporalmente en hogar de su propio ka	fic	dt2
la parte posterior del taxi quedaría convertida en algo	fic	dt2
casa de Balazar que se convertiría en una torre	fic	dt2
La ronquera se ha convertido nuevamente en un susurro	fic	dt2
las montañas se convirtieran en suaves colinas	fic	dt2
un mundo que se había convertido en un polvorín nuclear	fic	dt2
La película se había convertido en una fotografía quieta	fic	dt2
donde podrían convertirse primero en un cabo o algún tipo de península	fic	dt2
era simplemente que Rolando se había convertido en su única piedra de toque	fic	dt2
El tiempo se había convertido en algo tan crucial que gritaba	fic	dt2
la playa se había vuelto cada vez más firme	fic	dt2
reflejos tan profundos que casi se habían convertido en instintos	fic	dt2
él se había convertido en la muerte.	fic	dt2
La cuerda se había convertido en una serie de tres nudos corredizos	fic	dt2
el hombre que había entrado allí se había convertido en un fantasma	fic	dt2
Había creído que él y el pistolero se habían convertido al menos en socios	fic	dt2
Las preguntas se convirtieron en zumbidos de dolor	fic	dt2
las uñas se convertían de pronto en el bocado favorito	fic	dt2
la visión se convertía en un péndulo suave	fic	dt2
las palabras que al día siguiente se convertirían en el titular del Daily News de Nueva York	fic	dt2
que mientras estaban interrogándome me puse violento	fic	dt2
el espejo se convirtió en el cristal de una ventana	fic	dt2
La voz de Delta se volvía cada vez más ronca	fic	dt2
La misma idea del tiempo se convirtió en una broma	fic	dt2
Los clamores se convirtieron en aullidos de terror	fic	dt2
Su gimoteo se convirtió en un sollozo entrecortado	fic	dt2

Tabell1

El sol poniente se convertía en un arco	fic	dt2
el valor monetario de su arma perdida de pronto se volvió tan importante	fic	dt2
el destino se convertía en algo tan misericordioso	fic	dt2
y su cara se estaba convirtiendo en puras líneas	fic	dt2
El terreno se volvía más pedregoso	fic	dt2
Esta vez el pistolero no parecía arder tanto como desvanecerse; se perdía, se volvía transparente	fic	dt2
La pelusa de pato de sus mejillas se había convertido por fin en barba	fic	dt2
sus últimos años se había convertido en gran sabio	fic	dt3
un alto pino en el claro que se había convertido en su hogar	fic	dt3
el claro se había convertido en una diana	fic	dt3
Sus bramidos se habían convertido en un sonido gorgoteante	fic	dt3
Uno de los fragmentos de vajilla rota se convirtió en la Tierra	fic	dt3
y se han convertido en la Vieja Estrella	fic	dt3
Los dientes se habían convertido en tres uves invertidas	fic	dt3
El hueso que se había convertido en algo semejante a una llave	fic	dt3
Incluso en el cementerio en que este mundo se había convertid	fic	dt3
La voz de Jack se había vuelto mecánica	fic	dt3
pero nadie había pintarrajeado sus paredes ni convertido el lugar en refugio de parejas	fic	dt3
Se había vuelto tan incolora como un		
vidrio de ventana	fic	dt3
sólo que ahora se había convertido en un terror sin paliativos	fic	dt3
las vías oxidadas del apartadero que se había convertido en su hogar	fic	dt3
toda certeza se convertiría en demencia	fic	dt3
Descubrió que se había vuelto muy borrosa	fic	dt3
Extendió la rama aguzada que se había convertido en un lápiz improvisado	fic	dt3
como sí se hubiera convertido en un personaje en la como sí se hubiera convertido en un personaje en la		
pesadilla de otro.		
	fic	dt3
era como si se hubiese vuelto maleable	fic	dt3
Volvieron al lugar que se convertiría, una vez encendida la fogata, en otro campamento provisional	fic	dt3
y de cómo la aguja de señalar el rumbo se había vuelto innecesaria	fic	dt3
La sección oriental de Lud se había convertido, de hecho, en el castillo de los grises	fic	dt3
Cuando la media luna ya casi se había convertido en llena	fic	dt3
todo el Mundo Medio se había convertido en una vasta mansión encantada	fic	dt3
todo el Mundo Medio se había convertido en los Drawers	fic	dt3
todo el Mundo Medio se había convertido en una tierra baldía	fic	dt3
con los años se ha vuelto muy excéntrico	fic	dt3
La superficie de la tierra se había convertido en vidrio negro	fic	dt3
la voz del Gran Blaine volvía a aproximarse	fic	dt3
su rostro oscuro y hermoso se puso solemne	fic	dt3
cuando se les hizo patente la verdadera naturaleza	fic	dt3
y sin embargo la Torre se hacía curiosamente elegante	fic	dt3
y el terreno por el que avanzaban se hizo esponjoso	fic	dt3
la marcha se convertía en un ejercicio de resistencia	fic	dt3
la Segunda avenida se convirtió en olor a humo de leña	fic	dt3
y si ellos dos se convertían en foco de esa locura, no tendrían la menor oportunidad	fic	dt3
Entonces fue cuando se partió por la mitad y se convirtió en dos muchachos	fic	dt3
las personas se convertían en sombras	fic	dt3
sacar una Coca-Cola de la máquina del gimnasio se convertía en una lucha	fic	dt3
y el maquinista Bob se convirtió en el limpiador Bob	fic	dt3
todo el día a su alrededor empezaba a convertirse en un viento ligero y cálido	fic	dt3
y un fragmento de listón roto se liberó de la ondulante pared para convertirse en la mellada pupila de un ojo	fic	dt3
El marco de la puerta se desprendió, convirtiéndose en un hombro encorvado.	fic	dt3
los fragmentos se acomodaron y convirtieron en la espalda nudosa	fic	dt3
Al final se hizo casi imposible	fic	dt3
Lud se convirtió, efectivamente, en la última fortaleza	fic	dt3
la franja de cielo nublado se había ido estrechando hasta convertirse en una cinta	fic	dt3
SERVIR A LOS ESCASOS HABITANTES DE LUD QUE DESEABAN AVENTURARSE FUERA DE LA CIUDAD, SE	fic	dt3
RESPONDÍ A SUS NECESIDADES Y ME CONVERTÍ EN LO QUE QUERÍAN	fic	dt3
y brotó del suelo, convirtiéndose en un pomo oscuro		
	fic	dt3
Y ahora estaba pugnando, convirtiéndose en una representación demencialmente distorsionada	fic	dt3
y ahora el sueño se estaba convirtiendo en realidad	fic	dt3
La voz aceleró de súbito para convertirse primero en el parloteo de una ardilla humana	fic	dt3
¿Y en qué se habían convertido en ese momento los combatientes soviéticos?	fic	ro
Era una locura ver en qué se había convertido el mundo	fic	ro
Después de terminar en Frunze, se convirtió realmente en piloto de		
pruebas para submarinos	fic	ro
La mayoría de ellos se habían convertido en zampoliti	fic	ro
para convertirse en un loro bien pagado con chaqueta azul	fic	ro
Un hombre podía hacerse zampolit	fic	ro
Iba a convertirse en un espía	fic	ro
Cathy y la condesa, Antonia, se habían hecho buenas amigas	fic	ro
¿Se convierte entonces en una operación británica?	fic	ro
Con los años, el metal se había hecho quebradizo	fic	ro
y que se había convertido en tradición	fic	ro

Tabell1

en el camarote de White, que se había convertido en su hogar permanente	fic	ro
Tal vez nos hemos convertido en peones de un juego fatal	fic	ro
La voz de Ramius se había convertido en un ronco murmullo	fic	ro
Todos nosotros nos haremos ciudadanos norteamericanos	fic	ro
se habían convertido en motivo de preocupación para todos	fic	ro
¿Cómo se convierte en espía de la CIA un hombre simpático y amable	fic	ro
Por propia elección, Marko se hizo un individualista en su forma de pensar	fic	ro
Se convirtió en un buen deportista	fic	ro
El chico sin amigos y el marinero sin familia se hicieron camaradas	fic	ro
El vuelo se puso más movido cuando Parker descendió a través de las nubes	fic	ro
y pronto se hicieron grandes amigos	fic	ro
los galones de aceite lubricante se convirtieron en una nube grasosa	fic	ro
ahora él se convertía en el espía de la KGB	fic	ro
la atmósfera en el avión fue haciéndose más agradable	fic	ro
Estaba convirtiéndose rápidamente en una de las estrellas de los analistas de Greer	fic	ro
Convertido ya en oficial de submarinos nucleares	fic	ro
La situación táctica se hacía cada vez más clara	fic	ro
Él, en persona, estaba convirtiéndose en un arma.	fic	ro
en Norfolk, el cuadro se estaba poniendo cada vez más difícil	fic	ro
a toda pastilla bajo una lluvia que se ha vuelto casi torrencial	fic	dc
Henry se ha hecho amigo de la oscuridad	fic	dc
se había convertido en estrella de cine.	fic	dc
Ahora se había convertido él en cazador desaparecido,	fic	dc
todos los viajes se convierten en viajes en el tiempo.	fic	dc
Se ha convertido en uno de ellos,	fic	dc
La tienda de Gosselin se convierte en un cuadro.	fic	dc
la voz de Pete se aflauta un momento y se vuelve de niña,	fic	dc
Sólo piensan en sacar a Josie, que se ha convertido en responsabilidad suya	fic	dc
el interior del vehículo habría tardado muy poco en volverse inhabitable	fic	dc
aquella misión se hubiera convertido en un engorro tan grande	fic	dc
Vuelve a ser un chaval de catorce años,	fic	dc
y justo antes de que ese «algo» se convirtiera en «nada»	fic	dc
un sueño, y se convierte en algo conocido	fic	dc
Gerritsen y Henry se habían hecho tan buenos amigos	fic	dc
Se convirtió en el lema del grupo	fic	dc
te haces adulto y tienes que adaptarte a recibir menos	fic	dc
la escopeta se convirtió en mero e inconexo revoltijo	fic	dc
Lo convirtió en una especie de mantra,	fic	dc
fue ganando en anchura hasta convertirse en faro	fic	dc
que estaba al lado de la bañera, se juntaban y se convertían en una serpiente roja	fic	dc
haciendo que el esbozo de sonrisa volviera a convertirse en mueca de tiburón	fic	dc
hasta niveles letales en caso de que se pusieran revoltosos los nativos	fic	dc
Jefferson Tract acaba de convertirse en el estado número cincuenta y uno	fic	dc
¿Cuánto faltaba para decirle adiós al señor Gray y convertirse en Jonesy?	fic	dc
Entrecerró los ojos y puso cara de pillo	fic	dc
cuando empezó a correr la sangre lubricante, se pusieron francamente juguetones	fic	dc
La última palabra se convirtió en ronquido	fic	dc
convertido primero en tableteo y después en zumbido inofensivo,	fic	dc
¡Qué humano se está volviendo!,	fic	dc
Ahora la fotografía se ha convertido en un arma de doble filo	fic	sh
hasta hacerse positivamente chapucero	fic	sh
y cuanto más profundiza uno en él, más vulgar se vuelve	fic	sh
Esto se ha convertido en un asunto personal	fic	sh
Le respondí que había dejado de ser un asunto privado para convertirse en público	fic	sh
me convertí en un espectáculo patético	fic	sh
Luego se fue alargando hasta convertirse en una línea amarilla	fic	sh
McCarthy se convirtió en arrendatario suyo	fic	sh
me convertí en lo que aquí un llaman salteador de caminos	fic	sh
Nos largamos con el oro, nos convertimos en hombres ricos	fic	sh
mi sospecha se convirtió en certeza	fic	sh
por último me hice reportero en un periódico vespertino de Londres	fic	sh
y acabó por convertirse en el terror del pueblo	fic	sh
pese a todo, se hizo evidente que el	fic	sh
Mi esposa tenía ya veinte años cuando su padre se hizo rico	fic	sh
la situación se me hizo absolutamente clara	fic	sh
Cuando era joven se hizo miembro de un club aristocrático	fic	sh
El diablo sabe lo que le diría, pero acabó convirtiéndola en su instrumento	fic	sh
Todo el interrogatorio sirvió únicamente para convertir mis conjeturas en certeza	fic	sh
Entonces se volvió un poco más razonable	fic	sh
Pero cuando las cosas se le pusieron verdaderamente mal	fic	sh
En vista de que su irritación se hacía incontrolable	fic	sh

Tabell1

source_verb	source_lexeme	target_verb	target_lexeme(s)	literal_meaning_of	target_reflexiven	source_goal
become	became	volverse	se_volví	return	reflexive	small
become	became	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	fixed
become	became	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	relaxed
become	became	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	icy
become	became	convertirse	me_he_convertido	convert	reflexive	what
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	cold
become	became	ponerse	se_puso	put_on	reflexive	stern
become	became	volverse	se_volví	return	reflexive	high_and_cold
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	friend
become	became	ponerse	se_ponía	put_on	reflexive	nervous
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	impossible
become	became	volverse	se_volvieron	return	reflexive	scarlet
become	became	volverse	se_volví	return	reflexive	green
become	becoming	hacerse	se_hacía	do	reflexive	wild
become	becoming	volverse	se_ha_vuelto	return	reflexive	unbarable
become	became	convertirse	convirtiéndose	convert	reflexive	wizard
become	becoming	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	fanatic
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	eyeballs
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	fireball
become	become	volverse	se_volvió	return	reflexive	thick
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	clear
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	complete
become	became	volverse	se_volvieron	return	reflexive	interesting
become	became	ponerse	se_puso	put_on	reflexive	boring
become	becoming	volverse	se_estaban_volviendo	return	reflexive	moody
become	becoming	volverse	se_volvió	return	reflexive	untidy
become	becoming	volverse	se_habían_vuelto	return	reflexive	clear
become	become	convertirse	se_convertirá	convert	reflexive	whatever_we_fear_mc
become	become	convertirse	se_debería_convertir	convert	reflexive	a_headless_corpse
become	become	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	favorite_class
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	dull
become	become	convertirse	se_iba_a_convertir	convert	reflexive	what
become	become	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	celebrity
become	become	convertirse	pueden_convertirse	convert	reflexive	animal
become	become	convertirse	se_convertien	convert	reflexive	animal
become	become	convertirse	convertirme	convert	reflexive	dog
become	become	convertirse	se_convertieran	convert	reflexive	killer
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	rattlesnake
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	hand
become	became	convertirse	se_volvieron	convert	reflexive	cloudless
become	became	convertirse	me_convertía	convert	reflexive	monster
become	became	hacerse	se_hicieron	do	reflexive	animagi
become	became	volverse	me_volví	return	reflexive	dangerous
become	became	poner	poniendo	put_on	nonreflexive	round
become	became	volver	volvió	return	nonreflexive	normal
become	becoming	ponerse	se_ponía	put_on	reflexive	edgy
become	becoming	convertirse	me_convertí	convert	reflexive	werewolf
become	becoming	convertirse	se_convertieron	convert	reflexive	Animagi
become	become	hacerse	se_hizo	do	reflexive	famous
become	become	convertirse	convertirme	convert	reflexive	minister
become	become	volverse	se_habían_vuelto	return	reflexive	strong
become	become	hacerse	se_hacía	do	reflexive	hard
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	animagus
become	become	convertirse	se_convertie	convert	reflexive	animal
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	minister
become	become	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	bit_of_mania
become	become	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	transparent
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	ceiling
become	became	hacerse	se_hacía	do	reflexive	heavy
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	hufflepuff
become	became	hacerse	se_había_hecho	do	reflexive	worse
become	became	convertirse	convertirse	convert	reflexive	pinpick
become	became	volver	volvió	return	nonreflexive	irritated
become	became	convertirse	me_convertí	convert	reflexive	headmaster
become	became	volverse	se_volví	return	reflexive	opaque
become	became	hacerse	se_hicieron	do	reflexive	numerous
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	dry
become	became	volver	volvieron	return	nonreflexive	excited
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	mine
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	thing
become	became	convertirse	me_convertí	convert	reflexive	moody's_double
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	hazy
become	becoming	convertirse	convertirse	convert	reflexive	gale
become	becoming	hacerse	se_estaban_haciendo	do	reflexive	difficult
become	becoming	hacerse	se_hacía	do	reflexive	loud

Tabell1

become	become	hacerse	hacerse	do	reflexive	invisible
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	champion
become	become	volverse	se_habían_vuelto	return	reflexive	upside_down
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	chameleon
become	become	convertirse	iban_a_convertirse	convert	reflexive	traitor
become	become	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	dry
become	become	volver	ha_vuelto	return	reflexive	practise
become	become	convertirse	se_convertien	convert	reflexive	prefect
become	become	ponerse	se_había_puesto	put_on	reflexive	quiet
become	become	convertirse	te_has_convertido	convert	reflexive	prefect
become	become	volverse	se_vuelve	return	reflexive	difficult
become	become	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	reckless
become	become	convertirse	se_convertiera	convert	reflexive	serpent
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	snake
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	gigantic
become	become	volverse	se_volvió	return	reflexive	taciturn
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	glacial
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	mossy
become	become	volverse	volverse	return	reflexive	competent
become	become	convertirse	parecía_haberse_convertido	convert	reflexive	series
become	become	volverse	se_volvieron	return	reflexive	blurry
become	become	hacerse	se_había_hecho	do	reflexive	transparent
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	auror
become	become	hacerse	hacerse	do	reflexive	visible
become	become	convertirse	se_convertirían	convert	reflexive	legend
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	auror
become	become	hacer	hacer	do	reflexive	auror
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	complete
become	became	hacerse	se_hacían	do	reflexive	imposing
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	clear
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	speck
become	became	ponerse	se_ponía	put_on	reflexive	dark
become	became	ponerse	se_ponía	put_on	reflexive	pronounced
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	cold
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	strong
become	became	ponerse	se_ponía	put_on	reflexive	flustered
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	clear
become	became	volverse	se_volvieron	return	reflexive	onerous
become	became	convertirse	se_convertieron	convert	reflexive	stream
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	prone
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	first
become	became	ponerse	se_puso	put_on	reflexive	fashion
become	became	volverse	se_volviera	return	reflexive	sea
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	dark
become	became	volver	volvieron	return	reflexive	still
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	serpent
become	became	volver	volvió	return	reflexive	still
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	refuge
become	becoming	convertirse	convertirte	convert	reflexive	prefect
become	becoming	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	painful
become	becoming	volverse	volviéndose	return	reflexive	sweet
become	becoming	convertirse	se_convertiera	convert	reflexive	minister
become	becoming	convertirse	convertirse	convert	reflexive	auror
become	becoming	ponerse	estaba_poniéndose	put_on	reflexive	overgrown
become	becoming	hacer	haciendo	do	reflexive	girlish
become	becoming	hacerse	se_iban_haciendo	do	reflexive	loud
become	becoming	volverse	volviéndose	return	reflexive	smooth
become	becomes	convertirse	se_convertiera	convert	reflexive	man
become	become	convertirse	convertirte	convert	reflexive	auror
become	becomes	volverse	se_vuelve	return	reflexive	extraordinary
become	become	hacerse	se_habían_hecho	do	reflexive	demanding
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	best
become	become	convertirse	se_iba_a_convertir	convert	reflexive	minister
become	become	volverse	se_habían_vuelto	return	reflexive	loud
become	become	convertirse	se_convertiría	convert	reflexive	voldemort
become	became	convertirse	se_convertirte	convert	reflexive	keeper
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	businesslike
become	became	convertirse	se_convertieron	convert	reflexive	death_eater
become	became	volverse	se_volvieron	return	reflexive	windy
become	became	ponerse	se_puso	put_on	reflexive	tearful
become	became	ponerse	se_puso	put_on	reflexive	rigid
become	became	ponerse	se_ponía	put_on	reflexive	angry
become	becoming	volverse	se_volvió	return	reflexive	flustered
become	becoming	ponerse	se_puso	put_on	reflexive	stern
become	becoming	volverse	se_estaba_volviendo	return	reflexive	expansive
become	become	volverse	se_han_vuelto	return	reflexive	diseased

Tabell1

become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	minister
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	ballerina
become	become	volverse	volverme	return	reflexive	invisible
become	become	convertirse	se_había_vuelto	return	reflexive	determined
become	become	convertirse	se_convertirán	convert	reflexive	four
become	become	volverse	volverse	return	reflexive	deep
become	become	volverse	se_habían_vuelto	return	reflexive	blurred
become	become	volverse	se_habían_vuelto	return	reflexive	razorsharp
become	become	hacerse	hacerse	do	reflexive	powerful
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	godfather
become	become	volverse	parecía_haberse_vuelto	return	reflexive	solid
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	what
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	wizard
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	swarm
become	become	hacerse	hacerse	do	reflexive	small
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	obsession
become	become	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	what
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	pronounced
become	became	volverse	se_fue_volviendo	return	reflexive	uncontained
become	became	volverse	se_volvieron	return	reflexive	unfocused
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	unpleasant
become	became	hacerse	se_hicieron	do	reflexive	loud
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	whatever
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	slogan
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	blinding
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	cheery
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	horcrux
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	storm
become	became	hacerse	se_hacía	do	reflexive	intense
become	became	convertirse	convirtiéndose	convert	reflexive	shower
become	became	convertirse	se_convertieron	convert	reflexive	ring
become	became	volverse	se_volvieron	convert	reflexive	opaque
become	became	ponerse	se_puso	put_on	reflexive	violent
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	horcrux
become	became	hacerse	hacerse	do	reflexive	distant
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	what
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	fight
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	snarl
become	becoming	volverse	se_volvían	return	reflexive	repetitive
become	becoming	convertirse	se_está_convirtiendo	convert	reflexive	sport
become	becoming	hacerse	se_hacían	do	reflexive	loud
become	becoming	volverse	se_estaban_volviendo	return	reflexive	overwhelming
become	become	convertir	había_acabado_convertido	convert	nonreflexive	famous
become	become	hacerse	se_había_hecho	hacerse	reflexive	famous
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	command_post
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	seal
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	icon
become	become	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	transparent
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	world
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	evacuation
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	export
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	blanco
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	twilight_zone
become	become	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	learning
become	becomes	convertirse	se_convierte	convert	reflexive	matter
become	become	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	part
become	become	convertirse	me_convertiré	convert	reflexive	man
become	become	convertirse	se_convertiría	convert	reflexive	liability
become	become	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	liability
become	become	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	buffet
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	pilgrimage_site
become	became	convertirse	se_convertieron	convert	reflexive	symbol
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	symbol
become	became	volver	volvió	return	nonreflexive	audible
become	became	hacerse	se_iba_haciendo	do	reflexive	industrial
become	became	hacerse	se_hacían	do	reflexive	unrecognizable
become	became	hacerse	se_hacía	do	reflexive	pronounced
become	became	convertirse	se_convertieron	convert	reflexive	halo
become	became	hacerse	se_le_hizo	do	reflexive	clear
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	offshoot
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	unpredictable
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	bb1
become	became	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	keystone
become	becoming	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	codebreaker
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	bleet

Tabell1

become	become	hacerse	hacerse	do	reflexive	unconscious
become	become	hacerse	se_había_hecho	do	reflexive	offensive
become	become	convertirse	se_convertiría	convert	reflexive	truth
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	extension
become	become	hacerse	haberse_hecho	do	reflexive	invisible
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	necessity
become	become	convertirse	podrías_convertirte	convert	reflexive	person
become	become	convertirse	se_han_convertido	convert	reflexive	dominant
become	become	hacerse	se_había_hecho	do	reflexive	instinctive
become	becomes	hacerse	se_hace	do	reflexive	contionous
become	become	hacerse	se_ha_hecho	do	reflexive	misleading
become	become	convertirse	convirtiéndose	convert	reflexive	the_high
become	become	convertirse	se_convertirían	convert	reflexive	the_high
become	become	convertirse	podrían_convertirse	convert	reflexive	dangerous
become	becomes	volver	vuelva	return	nonreflexive	necessary
become	become	volverse	quieres_volverte	return	reflexive	sane
become	become	ponerse	se_había_puesto	put_on	reflexive	stern
become	become	convertirse	se_han_convertido	convert	reflexive	martyr
become	become	convertirse	convirtiéndose	convert	reflexive	truth
become	become	convertirse	te_convertirás	convert	reflexive	it
become	become	volverse	se_volverían	return	reflexive	pronounced
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	instinct
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	truth
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	truth
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	act
become	became	convertirse	convirtiéndose	convert	reflexive	one
become	became	ponerse	ponerse	put_on	reflexive	uneasy
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	known
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	common
become	became	hacerse	se_hacían	do	reflexive	stupid
become	became	volverse	se_volvían	return	reflexive	liberal
become	became	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	mouth
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	instinct
become	becoming	convertirse	convertirse	convert	reflexive	dangerous
become	becoming	hacerse	hacerse	do	reflexive	continous
become	become	hacerse	se_había_hecho	do	reflexive	strong
become	become	hacerse	se_habían_hecho	do	reflexive	irregular
become	become	convertirse	se_habían_convertido	convert	reflexive	star
become	becomes	hacerse	se_hace	do	reflexive	overt
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	priority
become	become	convertirse	se_convertiera	convert	reflexive	morning
become	becomes	convertirse	se_haya_convertido	convert	reflexive	subject
become	become	convertirse	se_habían_convertido	convert	reflexive	library
become	became	convertirse	se_convirtió	convert	reflexive	sentence
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	loud
become	becoming	convertirse	se_estaba_convirtiendo	convert	reflexive	chant
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	mistress
become	become	convertirse	se_convierten	convert	reflexive	subject
become	become	hacerse	se_le_hacía	do	reflexive	difficult
become	become	volverse	se_han_vuelto	return	reflexive	facts
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	home
become	become	convertir	quedaría_convertida	convert	nonreflexive	something
become	become	convertirse	se_convertería	convert	reflexive	tower
become	become	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	whisper
become	become	convertirse	se_convirtieran	convert	reflexive	hill
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	powder_keg
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	photograph
become	become	convertirse	podrían_convertirse	convert	reflexive	cape
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	touchstone
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	something
become	become	convertirse	se_había_vuelto	return	reflexive	firm
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	instinct
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	death
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	series
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	ghost
become	become	convertirse	se_habían_convertido	convert	reflexive	partner
become	became	convertirse	se_convirtieron	convert	reflexive	exclamation
become	became	convertirse	se_convertían	convert	reflexive	munchies
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	pendulum
become	became	convertirse	se_converterían	convert	reflexive	headline
become	became	ponerse	me_puse	put_on	reflexive	violent
become	became	convertirse	se_convirtió	convert	reflexive	windowpane
become	became	convertirse	se_volvía	return	reflexive	muffled
become	became	convertirse	se_convirtió	convert	reflexive	joke
become	became	convertirse	se_convirtieron	convert	reflexive	scream
become	became	convertirse	se_convirtió	convert	reflexive	wail

Tabell1

become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	arc
become	became	convertirse	se_volvió	return	reflexive	important
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	thing
become	becoming	convertirse	se_estaba_convirtiéndose	convert	reflexive	line
become	becoming	volverse	se_volvió	return	reflexive	grainy
become	becoming	volverse	se_volvió	return	reflexive	transparent
become	becoming	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	beard
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	sage
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	home
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	target
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	sound
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	earth
become	become	convertirse	se_habían_convertido	convert	reflexive	star
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	v
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	something
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	graveyard
become	become	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	mecanical
become	become	convertir	convertido	convert	nonreflexive	spot
become	become	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	pale
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	terror
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	home
become	become	convertirse	se_convertiría	convert	reflexive	madness
become	became	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	dim
become	became	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	pencil
become	become	convertirse	se_hubiera_convertido	convert	reflexive	character
become	become	volverse	se_hubiese_vuelto	return	reflexive	plastic
become	become	convertirse	se_convertiría	convert	reflexive	campsite
become	become	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	unnecessary
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	castle
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	moon
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	mansion
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	drawers
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	waste_land
become	become	volverse	se_había_vuelto	return	reflexive	eccentric
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	glass
become	become	volverse	volvía	return	nonreflexive	close
become	became	ponerse	se_puso	put_on	reflexive	solemn
become	became	hacerse	se_les_hizo	do	reflexive	clear
become	became	hacerse	se_hacía	do	reflexive	graceful
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	mushy
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	exercise
become	became	convertirse	se_convirtió	convert	reflexive	smell
become	became	convertirse	se_convertían	convert	reflexive	focus
become	became	convertirse	se_convirtió	convert	reflexive	boy
become	became	convertirse	se_convertían	convert	reflexive	shadow
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	struggle
become	became	convertirse	se_convirtió	convert	reflexive	wiper
become	became	convertirse	convertirse	convert	reflexive	wind
become	became	convertirse	convertirse	convert	reflexive	pupil
become	became	convertirse	convirtiéndose	convert	reflexive	shoulder
become	became	convertirse	se_convirtieron	convert	reflexive	back
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	impossible
become	became	convertirse	se_convirtió	convert	reflexive	fortress
become	became	convertirse	convertirse	convert	reflexive	thread
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	silly
become	became	convertirse	me_convertí	convert	reflexive	what
become	becoming	convertirse	convirtiéndose	convert	reflexive	knob
become	becoming	convertirse	convirtiéndose	convert	reflexive	representation
become	becoming	convertirse	se_estaba_convirtiéndose	convert	reflexive	reality
become	becoming	convertirse	convertirse	convert	reflexive	chatter
become	become	convertirse	se_habían_convertido	convert	reflexive	what
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	what
become	become	convertirse	se_convirtió	convert	reflexive	pilot
become	become	convertirse	se_habían_convertido	convert	reflexive	zampoliti
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	parrot
become	become	hacerse	hacerse	do	reflexive	zampoliti
become	become	convertirse	iba_a_convertirse	convert	reflexive	spy
become	become	hacerse	se_habían_hecho	do	reflexive	friend
become	become	convertirse	se_convierte	convert	reflexive	operation
become	become	hacerse	se_había_hecho	do	reflexive	brittle
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	tradition

Tabell1

become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	home
become	become	convertirse	nos_hemos_convertido	convert	reflexive	pawn
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	whisper
become	become	hacerse	nos_haremos	do	reflexive	citizen
become	become	convertirse	se_habían_convertido	convert	reflexive	handful
become	become	convertirse	se_convierte	convert	reflexive	spy
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	individual
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	good
become	became	hacerse	se_hicieron	do	reflexive	comrade
become	became	ponerse	se_puso	put_on	reflexive	rocky
become	became	hacerse	se_hicieron	do	reflexive	friend
become	became	convertirse	se_convertieron	convert	reflexive	cloud
become	became	convertirse	se_convertía	convert	reflexive	spy
become	became	hacerse	fue_haciéndose	do	reflexive	pleasant
become	becoming	convertirse	estaba_convertiéndose	convert	reflexive	analyst
become	becoming	convertirse	convertido	convert	nonreflexive	officer
become	becoming	hacerse	se_hacía	do	reflexive	clear
become	becoming	convertirse	estaba_convertiéndose	convert	reflexive	weapon
become	becoming	ponerse	se_estaba_poniendo	put_on	reflexive	difficult
become	become	volverse	se_ha_vuelto	put_on	reflexive	heavy
become	become	hacerse	se_ha_hecho	do	reflexive	friend
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	moviestar
become	become	convertirse	se_había_convertido	convert	reflexive	hunter
become	becomes	convertirse	se_convertien	convert	reflexive	travel
become	becomes	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	one
become	becomes	convertirse	se_convierte	convert	reflexive	Still-life
become	becomes	volverse	se_vuelve	return	reflexive	girlish
become	become	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	responsibility
become	become	volverse	volverse	return	reflexive	uninhabitable
become	become	convertirse	se_hubiera_convertido	convert	reflexive	difficult
become	become	volver	vuelve	return	nonreflexive	child
become	become	convertirse	se_convertira	convert	reflexive	nothing
become	becomes	convertirse	se_convierte	convert	reflexive	something
become	become	hacerse	se_habían_hecho	do	reflexive	close
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	motto
become	became	hacerse	te_haces	do	reflexive	man
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	jumble
become	became	convertirse	lo_convertió	convert	nonreflexive	mantra
become	became	convertirse	convertirse	convert	reflexive	headlight
become	became	convertirse	se_convertían	convert	reflexive	snake
become	became	convertirse	convertirse	convert	reflexive	grin
become	became	ponerse	se_pusieran	put_on	reflexive	restless
become	became	convertirse	convertirse	convert	reflexive	state
become	became	convertirse	convertirse	convert	reflexive	jonesy
become	became	poner	puso	put_on	nonreflexive	crafty
become	became	ponerse	se_pusieron	put_on	reflexive	frisky
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	snore
become	becoming	convertir	convertir	convert	nonreflexive	chatter
become	becoming	volverse	se_está_volviendo	return	reflexive	human
become	becomes	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	weapon
become	becomes	hacerse	hacerse	do	reflexive	slovenly
become	becomes	volverse	se_vuelve	do	reflexive	plain
become	becomes	convertirse	se_ha_convertido	convert	reflexive	matter
become	become	convertirse	convertirse	convert	reflexive	one
become	became	convertirse	me_convertí	convert	reflexive	spectacle
become	became	convertirse	convertirse	convert	reflexive	line
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	tenant
become	became	convertirse	me_convertí	convert	reflexive	robber
become	became	convertirse	nos_convertimos	convert	reflexive	man
become	became	convertirse	se_convertió	convert	reflexive	certainty
become	became	hacerse	me_hice	do	reflexive	reporter
become	became	convertirse	convertirse	convert	reflexive	terror
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	clear
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	man
become	became	hacerse	se_me_hizo	do	reflexive	clear
become	became	hacerse	se_hizo	do	reflexive	member
become	became	convertir	convirtiéndola	convert	nonreflexive	tool
become	became	convertir	convertir	convert	nonreflexive	certainty
become	became	volverse	se_volvió	return	reflexive	reasonable
become	became	ponerse	se_le_pusieron	put_on	reflexive	bad
become	becoming	hacerse	se_hacía	do	reflexive	ungovernable

Tabell1

target_goal	wordclass_goal	target_wordclass_goal	experiencer
pequeño	adjective	adjective	object
forzado	adjective	adjective	object
flexible	adjective	adjective	character
helados	adjective	adjective	object
qué	NP	NP	character
helado	adjective	adjective	object
seria	adjective	adjective	character
fuerte_y_fría	adjective	adjective	character
amiga	NP	NP	character
nervioso	adjective	adjective	character
imposible	adjective	adjective	object
escarlata	adjective	adjective	object
verde	adjective	adjective	object
agreste	adjective	adjective	object
insoporable	adjective	adjective	character
mago	NP	NP	character
fanático	NP	NP	character
ojos	NP	NP	character
bola_de_fuego	NP	NP	object
esposo	adjective	adjective	object
patente	adjective	adjective	object
completo	adjective	adjective	object
interesante	adjective	adjective	object
pesada	adjective	adjective	object
taciturna	adjective	adjective	object
claro	adjective	adjective	object
claro	adjective	adjective	object
en_lo_que_más_tem	NP	NP	object
un_cadáver_decapitad	NP	NP	object
la_favorita	NP	NP	object
algo_aburrido	adjective	NP	object
qué	NP	NP	object
celebridad	NP	NP	character
animal	NP	NP	object
animal	NP	NP	object
perro	NP	NP	object
asesino	NP	NP	object
serpiente_de_cascab	NP	NP	object
mano	NP	NP	object
menos_nublado	adjective	adjective	object
lobo	NP	NP	character
animagos	NP	NP	object
peligroso	adjective	adjective	character
redondo	adjective	adjective	object
a_normalidad	adjective	adverbial	character
nervioso	adjective	adjective	character
hombre_lobo	NP	NP	character
animagos	NP	NP	character
famoso	adjective	adjective	character
ministro	NP	NP	character
fuerte	adjective	adjective	object
difícil	adjective	adjective	activity
animago	NP	NP	character
animal	NP	NP	character
ministro	NP	NP	character
especie	NP	NP	character
transparente	adjective	adjective	object
techo	NP	NP	object
intensa	adjective	adjective	object
miembro	NP	NP	character
menos_llevadera	adjective	adjective	object
puntas_de_alfiler	NP	NP	object
enfadarse	adjective	verb	character
director	NP	NP	character
opaco	adjective	adjective	object
numeroso	adjective	adjective	object
seco	adjective	adjective	activity
excitación	adjective	NP	activity
mina	NP	NP	character
algo	NP	NP	activity
su_doble	NP	NP	character
brumoso	adjective	adjective	activity
temporal	NP	NP	object
difícil	adjective	adjective	activity
fuerte	adjective	adjective	activity

Tabell1

invisible	adjective	adjective	charachter
campeón	NP	NP	charachter
patas_arriba	adverbial	adverbial	activity
cameleón	NP	NP	charachter
traidor	NP	NP	charachter
seco	adjective	adjective	object
costumbre	NP	NP	activity
prefecto	NP	NP	charachter
silencioso	adjective	adjective	charachter
prefecto	NP	NP	charachter
difícil	adjective	adjective	activity
imprudente	adjective	adjective	charachter
serpiente	NP	NP	charachter
serpiente	NP	NP	charachter
gigantesco	adjective	adjective	object
taciturno	adjective	adjective	charachter
glacial	adjective	adjective	object
banda	adjective	NP	object
competente	adjective	adjective	charachter
serie	NP	NP	activity
borroso	adjective	adjective	object
transparente	adjective	adjective	object
auror	NP	NP	charachter
visible	adjective	adjective	charachter
leyenda	NP	NP	charachter
auror	NP	NP	charachter
auror	NP	NP	object
completo	adjective	adjective	object
imponente	adjective	adjective	object
claro	adjective	adjective	activity
puntito	NP	NP	charachter
oscuro	adjective	adjective	object
fruncido	adjective	adjective	object
helado	adjective	adjective	object
fuerte	adjective	adjective	object
nervioso	adjective	adjective	charachter
claro	adjective	adjective	activity
pesado	adjective	adjective	object
oleada	NP	NP	object
propeno	adjective	adjective	charachter
primero	NP	NP	charachter
de_moda	NP	adverbial	activity
mar	NP	NP	object
oscuro	adjective	adjective	object
detenerse	adjective	verb	object
serpiente	NP	NP	object
permanecer_inmóvil	adjective	verb	object
refugio	NP	NP	object
prefecto	NP	NP	charachter
doloroso	NP	NP	charachter
dulce	NP	NP	object
ministro	NP	NP	charachter
auror	NP	NP	charachter
cerrado	adjective	adjective	object
su_voz	adjective	NP	object
fuerte	adjective	adjective	object
suave	adjective	adjective	object
hombre	NP	NP	charachter
auror	NP	NP	charachter
extraordinario	adjective	adjective	activity
exigente	adjective	adjective	activity
asignatura	adjective	NP	object
ministro	NP	NP	charachter
fuerte	adjective	adjective	object
voldemort	NP	NP	charachter
guardián	NP	NP	charachter
formal	adjective	adjective	object
mortífago	NP	NP	charachter
ventoso	adjective	adjective	activity
lloroso	adjective	adjective	charachter
rígido	adjective	adjective	object
enojado	adjective	adjective	charachter
nervioso	adjective	adjective	charachter
duro	adjective	adjective	charachter
comunicativo	adjective	adjective	charachter
descuidado	adjective	adjective	object

Tabell1

ministro	NP	NP	charachter
bailarina	NP	NP	charachter
invisible	adjective	adjective	charachter
resuelto	adjective	adjective	charachter
cuatro	numeral	numeral	charachter
profundo	adjective	adjective	activity
borroso	adjective	adjective	object
afilado	adjective	adjective	object
poderoso	adjective	adjective	charachter
padrino	NP	NP	charachter
sólido	adjective	adjective	object
qué	NP	NP	charachter
mago	NP	NP	charachter
enjambre	NP	NP	object
pequeño	adjective	adjective	object
obsesión	NP	NP	object
qué	NP	NP	charachter
pronunciado	adjective	adjective	object
incontrolable	adjective	adjective	object
desenfocado	adjective	adjective	object
desagradable	adjective	adjective	charachter
alto	adjective	adjective	object
lo	NP	NP	charachter
lema	NP	NP	object
cegador	adjective	adjective	object
alegre	adjective	adjective	charachter
horcrux	NP	NP	object
tormenta	NP	NP	object
intenso	adjective	adjective	object
lluvia	NP	NP	object
anillo	NP	NP	object
opaco	adjective	adjective	object
violento	adjective	adjective	charachter
horrocrux	NP	NP	object
distante	adjective	adjective	object
lo	NP	NP	charachter
pelea	NP	NP	activity
gruñido	adjective	adjective	object
repetitivo	adjective	adjective	activity
deporte	NP	NP	activity
strong	adjective	adjective	object
insoportable	adjective	adjective	object
famoso	adjective	adjective	object
famoso	adjective	adjective	object
cuartel	NP	NP	object
emblema	NP	NP	object
icono	NP	NP	object
transparente	adjective	adjective	charachter
mundo	NP	NP	object
huida	NP	NP	object
exportación	NP	NP	object
target	NP	NP	charachter
especie	NP	NP	object
búsqueda	verb	NP	activity
cuestión	NP	NP	object
parte	NP	NP	activity
hombre	NP	NP	charachter
carga	NP	NP	charachter
carga	NP	NP	charachter
buffet	NP	NP	object
lugar_de_peregrinaci	NP	NP	object
símbolo	NP	NP	object
símbolo	NP	NP	object
atronar	NP	verb	object
industrial	adjective	adjective	object
irreconocible	adjective	adjective	object
evidente	adjective	adjective	object
coronilla	NP	NP	object
claro	adjective	adjective	object
apéndice	NP	NP	object
impredicible	adjective	adjective	object
bbl	NP	NP	object
criptex	NP	NP	object
criptógrafa	NP	NP	charachter
balido	NP	NP	object

Tabell1

inconsciente	adjective	adjective	charachter
ofensivo	adjective	adjective	object
verdad	NP	NP	object
ampliación	NP	NP	charachter
invisible	adjective	adjective	charachter
necesidad	NP	NP	charachter
persona	NP	NP	charachter
dominante	adjective	adjective	object
instintivo	adjective	adjective	activity
contiuo	adjective	adjective	activity
equivoco	adjective	adjective	activity
el_alto	NP	NP	charachter
el_alto	NP	NP	charachter
peligroso	adjective	adjective	charachter
necesario	adjective	adjective	activity
cuerdo	adjective	adjective	charachter
serio	adjective	adjective	object
mártir	NP	NP	charachter
verdad	NP	NP	object
lo	NP	NP	object
acusado	adjective	adjective	object
instinto	NP	NP	activity
verdad	NP	NP	object
verdad	NP	NP	object
acto	NP	NP	object
recuerdo	NP	NP	charachter
nervioso	adjective	adjective	charachter
saber	adjective	verb	activity
habitual	adjective	adjective	activity
estupido	adjective	adjective	charachter
liberal	adjective	adjective	charachter
muñeco	NP	NP	charachter
instinto	NP	NP	activity
peligroso	adjective	NP	charachter
continuo	adjective	adjective	activity
intenso	adjective	adjective	object
regular	adjective	adjective	object
estrella	NP	NP	charachter
manifiesta	adjective	adjective	activity
prioridad	NP	NP	activity
mañana	NP	NP	activity
tema	NP	NP	object
biblioteca	NP	NP	object
oración	NP	NP	activity
intenso	adjective	adjective	activity
salmodia	NP	NP	activity
amante	NP	NP	charachter
tema	NP	NP	object
diffcil	adjective	adjective	object
cotidiano	NP	adjective	object
hogar	NP	NP	object
algo	NP	NP	object
torre	NP	NP	object
susurro	NP	NP	object
colina	NP	NP	object
polverín	NP	NP	object
fotografía	NP	NP	object
cabo	NP	NP	object
piedra_de_toque	NP	NP	charachter
algo	NP	NP	object
firme	adjective	adjective	object
instinto	NP	NP	object
muerte	NP	NP	charachter
serie	NP	NP	object
fantasma	NP	NP	charachter
socio	NP	NP	charachter
zumbido	NP	NP	object
bocado	NP	NP	object
péndulo	NP	NP	object
titular	NP	NP	object
violento	adjective	adjective	charachter
crystal	NP	NP	object
ronca	adjective	adjective	object
broma	NP	NP	object
aullido	NP	NP	object
sollozo	NP	NP	object

Tabell1

arco	NP	NP	object
importante	adjective	adjective	object
algo	NP	NP	object
línea	NP	NP	object
pedregoso	adjective	adjective	object
transparente	adjective	adjective	charachter
barba	NP	NP	object
sabio	NP	NP	object
hogar	NP	NP	object
diana	NP	NP	object
sonido	NP	NP	object
tierra	NP	NP	object
estrella	NP	NP	object
uve	NP	NP	object
algo	NP	NP	object
cementerio	NP	NP	object
mecánica	adjective	adjective	object
refugio	NP	NP	object
incoloro	adjective	adjective	object
terror	NP	NP	object
hogar	NP	NP	object
demencia	NP	NP	object
borroso	adjective	adjective	activity
lápiz	NP	NP	object
personaje	NP	NP	charachter
maleable	adjective	adjective	object
campamento	NP	NP	object
innecesario	adjective	adjective	object
castillo	NP	NP	object
llena	NP	NP	object
mansión	NP	NP	object
drawers	NP	NP	object
tierra	NP	NP	object
excéntrico	NP	NP	charachter
vidrio	NP	NP	object
aproximarse	adjective	verb	object
solemne	adjective	adjective	object
patente	adjective	adjective	object
elegante	adjective	adjective	object
esponjoso	adjective	adjective	object
ejercicio	NP	NP	activity
olor	NP	NP	object
foco	NP	NP	charachter
chico	NP	NP	charachter
sombra	NP	NP	charachter
lucha	NP	NP	activity
limpiador	NP	NP	charachter
viento	NP	NP	object
pupila	NP	NP	object
hombro	NP	NP	object
espalda	NP	NP	object
imposible	adjective	adjective	activity
fortaleza	NP	NP	object
cinta	NP	NP	object
absurdo	NP	NP	activity
lo	NP	NP	charachter
pomo	NP	NP	object
representación	NP	NP	object
realidad	NP	NP	object
parloteo	NP	NP	object
qué	NP	NP	charachter
qué	NP	NP	object
piloto	NP	NP	charachter
zampoliti	NP	NP	charachter
loro	NP	NP	charachter
zampolit	NP	NP	charachter
espía	NP	NP	charachter
amiga	NP	NP	charachter
operación	NP	NP	activity
quebradizo	adjective	adjective	object
tradición	NP	NP	object

Tabell1

hogar	NP	NP	object
peón	NP	NP	character
murmullo	NP	NP	object
ciudadano	NP	NP	character
motivo	NP	NP	character
espía	NP	NP	character
individualista	adjective	NP	character
deportista	adjective	NP	character
camarada	NP	NP	character
movido	adjective	adjective	activity
amigo	NP	NP	character
nube	NP	NP	object
espía	NP	NP	character
agradable	adjective	adjective	object
analista	NP	NP	character
oficial	NP	NP	character
claro	NP	NP	object
arma	NP	NP	character
difícil	adjective	adjective	object
torrencial	adjective	adjective	object
amigo	NP	NP	character
estrella	NP	NP	character
cazador	NP	NP	character
viaje	NP	NP	activity
uno	NP	NP	character
cuadro	NP	NP	object
de_niña	adjective	adverbial	object
responsabilidad	NP	NP	character
inhabitable	adjective	adjective	object
engorro	adjective	NP	activity
a_ser	NP	verb	character
nada	NP	NP	character
algo	NP	NP	character
amigo	adjective	NP	character
lema	NP	NP	object
adulto	NP	adjective	character
revoltijo	NP	NP	object
mantra	NP	NP	activity
faro	NP	NP	object
serpiente	NP	NP	object
mueca	NP	NP	object
revelto	adjective	adjective	object
estado	NP	NP	object
jonesy	NP	NP	character
cara_de_pillo	adjective	NP	character
juetón	adjective	adjective	object
ronquido	NP	NP	object
zumbido	NP	NP	object
humano	adjective	adjective	character
arma	NP	NP	object
chapucero	adjective	adjective	activity
vulgar	adjective	adjective	object
asunto	NP	NP	activity
asunto	NP	NP	activity
espectáculo	NP	NP	character
línea	NP	NP	object
arrendatario	NP	NP	character
salteador	NP	NP	character
hombre	NP	NP	character
certeza	NP	NP	object
reportero	NP	NP	character
terror	NP	NP	character
evidente	adjective	adjective	activity
rico	NP	adjective	character
claro	adjective	adjective	object
miembro	NP	NP	character
instrumento	NP	NP	character
certeza	NP	NP	object
razonable	adjective	adjective	character
mal	adjective	adjective	object
incontrolable	adjective	adjective	object

Tabell2

hacerse	do	reflexive
se_habían_hecho	do	reflexive
se_había_hecho	do	reflexive
nos_haremos	do	reflexive
se_hizo	do	reflexive
se_hicieron	do	reflexive
se_hicieron	do	reflexive
fue_haciéndose	do	reflexive
se_hacía	do	reflexive
se_ha_hecho	do	reflexive
se_habían_hecho	do	reflexive
te_haces	do	reflexive
hacerse	do	reflexive
se_vuelve	do	reflexive
me_hice	do	reflexive
se_hizo	do	reflexive
se_hizo	do	reflexive
se_me_hizo	do	reflexive
se_hizo	do	reflexive
goal	goal_target	experiencer
se_volvía	return	reflexive
se_había_vuelto	return	reflexive
se_había_vuelto	return	reflexive
se_había_vuelto	return	reflexive
se_volvió	return	reflexive
se_volvía	return	reflexive
se_volvió	return	reflexive
se_volvieron	return	reflexive
se_volvía	return	reflexive
se_ha_vuelto	return	reflexive
volverse	se_volvió	return
se_volvieron	return	reflexive
se_estaban_volviendo	return	reflexive
se_volvió	return	reflexive
se_habían_vuelto	return	reflexive
reflexive	dangerous	peligroso
volvió	return	nonreflexive
se_habían_vuelto	return	reflexive
se_había_vuelto	return	reflexive
volvió	return	nonreflexive
se_volvía	return	reflexive
volvieron	return	nonreflexive
se_volvió	return	reflexive
se_habían_vuelto	return	reflexive
se_había_vuelto	return	reflexive
ha_vuelto	return	reflexive
se_vuelve	return	reflexive
se_volvía	return	reflexive
volverse	return	reflexive
se_volvieron	return	reflexive
se_volvió	return	reflexive
se_volvió	return	reflexive
se_volvió	return	reflexive
se_volvieron	return	reflexive
se_volvió	return	reflexive
se_volviera	return	reflexive
se_volvió	return	reflexive
volvieron	return	reflexive
volvió	return	reflexive
se_volvió	return	reflexive
se_había_vuelto	return	reflexive
volviéndose	return	reflexive
volviéndose	return	reflexive
se_vuelve	return	reflexive
se_habían_vuelto	return	reflexive
se_volvieron	return	reflexive
se_volvía	return	reflexive
se_estaba_volviendo	return	reflexive
se_han_vuelto	return	reflexive
vol verme	return	reflexive
se_había_vuelto	return	reflexive

Tabell2

volverse		return	reflexive
se_habían_vuelto		return	reflexive
se_habían_vuelto		return	reflexive
parecía_haberse_vuelto		return	reflexive
se_volvió		return	reflexive
se_fue_volviendo		return	reflexive
se_volvieron		return	reflexive
se_volví		return	reflexive
se_volvió		return	reflexive
se_volví		return	reflexive
se_volvieron		return	reflexive
se_volví		convert	reflexive
se_estaban_volviendo		return	reflexive
se_estaban_volviendo		return	reflexive
se_había_vuelto		return	reflexive
volvió		return	nonreflexive
se_volví		return	reflexive
vuelta		return	nonreflexive
quieres_volverte		return	reflexive
se_volvieran		return	reflexive
se_volví		return	reflexive
se_han_vuelto		return	reflexive
se_volví		return	reflexive
se_volví		return	reflexive
se_había_vuelto		return	reflexive
reflexive		pale	incolore
se_había_vuelto		return	reflexive
se_hubiese_vuelto		return	reflexive
se_había_vuelto		return	reflexive
se_ha_vuelto		return	reflexive
volvía		return	nonreflexive
se_vuelve		return	reflexive
volverse		return	reflexive
vuelve		return	nonreflexive
se_volvió		return	reflexive
goal		goal_tar	experimenter
me_he_convertido		convert	reflexive
se_convertió		convert	reflexive
convertirse		convertiéndose	convert
convertirse		se_había_convertido	convert
convertirse		se_había_convertido	convert
convertirse		se_había_convertido	convert
se_convertirá		convert	reflexive
se_debería_convertir		convert	reflexive
se_convertió		convert	reflexive
se_había_convertido		convert	reflexive
se_iba_a_convertir		convert	reflexive
se_convertió		convert	reflexive
pueden_convertirse		convert	reflexive
se_convertien		convert	reflexive
convertirme		convert	reflexive
se_convertieran		convert	reflexive
se_convertió		convert	reflexive
se_convertió		convert	reflexive
se_volvieron		convert	reflexive
me_convertía		convert	reflexive
convert		reflexive	werewolf
convert		reflexive	Animagi
convertirme		convert	reflexive
convertirse		convert	reflexive
se_convertiente		convert	reflexive
convertirse		convert	reflexive
se_ha_convertido		convert	reflexive
se_había_convertido		convert	reflexive
se_convertía		convert	reflexive
convertirse		convert	reflexive
me_convertí		convert	reflexive
se_convertió		convert	reflexive
se_convertió		convert	reflexive
me_convertí		convert	reflexive
convertirse		convert	reflexive
se_había_convertido		convert	reflexive
se_convertien		convert	reflexive
te_has_convertido		convert	reflexive
convert		reflexive	reckless
convert		reflexive	serpent

Tabell2

convert	reflexive	snake
convert	reflexive	gigantic
se_había_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
parecía_haberse_convertido	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
se_convertirían	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_convirtieron	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
se_convierta	convertirte	convert
convertirse	convert	reflexive
se_convierta	convert	reflexive
convertirte	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_iba_a_convertir	convert	reflexive
se_convertiría	convert	reflexive
se_convierte	convert	reflexive
se_convirtieron	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
se_convertirán	convert	reflexive
convert	reflexive	godfather
convert	reflexive	wizard
convert	reflexive	swarm
se_había_convertido	convert	reflexive
se_ha_convertido	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
reflexive	shower	lluvia
reflexive	ring	anillo
reflexive	opaque	opaco
se_convirtió	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_convertía	convert	reflexive
se_está_convirtiendo	convert	reflexive
había_acabado_convertido	convert	nonreflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_ha_convertido	convert	reflexive
se_convierte	convert	reflexive
se_ha_convertido	convert	reflexive
me_convertiré	convert	reflexive
se_convertiría	convert	reflexive
se_ha_convertido	convert	reflexive
se_ha_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_convirtieron	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_convirtieron	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_convertía	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_convertiría	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
podrías_convertirte	convert	reflexive
se_han_convertido	convert	reflexive
convirtiéndose	convert	reflexive
se_convertirían	convert	reflexive
podrían_convertirse	convert	reflexive
se_han_convertido	convert	reflexive

Tabell2

se_convirtieron	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
me_convertí	convert	reflexive
convirtiéndose	convert	reflexive
convirtiéndose	convert	reflexive
se_estaba_convirtiéndose	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
se_habían_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_habían_convertido	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
convert	reflexive	spy
se_convertir	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
nos_hemos_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_habían_convertido	convert	reflexive
se_convertir	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
se_convirtieron	convert	reflexive
se_convertía	convert	reflexive
estaba_convirtiéndose	convert	reflexive
convirtido	convert	nonreflexive
estaba_convirtiéndose	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_había_convertido	convert	reflexive
se_convierten	convert	reflexive
se_ha_convertido	convert	reflexive
se_convertir	convert	reflexive
se_ha_convertido	convert	reflexive
se_hubiera_convertido	convert	reflexive
convert	reflexive	nothing
convert	reflexive	something
se_convirtió	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
lo_convirtió	convert	nonreflexive
convertirse	convert	reflexive
se_convertían	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
convert	reflexive	state
convert	reflexive	jonesy
se_convirtió	convert	reflexive
convirtido	convert	nonreflexive
se_ha_convertido	convert	reflexive
se_ha_convertido	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
me_convertí	convert	reflexive
convertirse	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
me_convertí	convert	reflexive
nos_convertimos	convert	reflexive
se_convirtió	convert	reflexive
convert	reflexive	terror
convirtiéndola	convert	nonreflexive
convertir	convert	nonreflexive

Tabell2

ungovernable	incontrolable	adjective	adjective	object
wild	agreste	adjective	adjective	object
wild	agreste	adjective	adjective	object
clear	patente	adjective	adjective	object
complete	completo	adjective	adjective	object
animagi	animagos	NP	NP	object
hard	diffcil	adjective	adjective	activity
heavy	intensa	adjective	adjective	object
worse	menos_llevadera	adjective	adjective	object
numerous	numeroso	adjective	adjective	object
dry	seco	adjective	adjective	activity
difficult	diffcil	adjective	adjective	activity
loud	fuerte	adjective	adjective	activity
invisible	invisible	adjective	adjective	character
transparent	transparente	adjective	adjective	object
visible	visible	adjective	adjective	character
auror	auror	NP	NP	object
imposing	imponente	adjective	adjective	object
claro	adjective	adjective	activity	
girlish	su_voz	adjective	NP	object
loud	fuerte	adjective	adjective	object
powerful	poderoso	adjective	adjective	character
small	pequeño	adjective	adjective	object
loud	alto	adjective	adjective	object
intense	intenso	adjective	adjective	object
distant	distante	adjective	adjective	object
loud	strong	adjective	adjective	object
industrial	industrial	adjective	adjective	object
unrecognizabl	irreconocible	adjective	adjective	object
pronounced	evidente	adjective	adjective	object
clear	claro	adjective	adjective	object
unconscious	inconsciente	adjective	adjective	character
offensive	ofensivo	adjective	adjective	object
invisible	invisible	adjective	adjective	character
instinctive	instintivo	adjective	adjective	activity
contionous	contiuo	adjective	adjective	activity
known	saber	adjective	verb	activity
common	habitual	adjective	adjective	activity
stupid	estupido	adjective	adjective	character
continous	continuo	adjective	adjective	activity
strong	intenso	adjective	adjective	object
irregular	regular	adjective	adjective	object
overt	manifiesta	adjective	adjective	activity
loud	intenso	adjective	adjective	activity
difficult	diffcil	adjective	adjective	object
clear	patente	adjective	adjective	object
graceful	elegante	adjective	adjective	object
mushy	esponjoso	adjective	adjective	object
impossible	imposible	adjective	adjective	activity

Tabell2

zampolit	zampolit	NP	NP	charachter	
friend	amiga	NP	NP	charachter	
brittle	quebradizo	adjective	adjective	object	
citizen	ciudadano	NP	NP	charachter	
individual	individualista	adjective	NP	charachter	
comrade	camarada	NP	NP	charachter	
friend	amigo	NP	NP	charachter	
pleasant	agradable	adjective	adjective	object	
clear	claro	NP	NP	object	
friend	amigo	NP	NP	charachter	
close	amigo	adjective	NP	charachter	
man	adulto	NP	NP	charachter	
slovenly	chapucero	adjective	adjective	activity	
plain	vulgar	adjective	adjective	object	
reporter	reportero	NP	NP	charachter	
clear	evidente	adjective	adjective	activity	
man	rico	NP	adjective	charachter	
clear	claro	adjective	adjective	object	
member	miembro	NP	NP	charachter	
small	pequeño	adjective	adjective	object	
fixed	forzado	adjective	adjective	object	
relaxed	flexible	adjective	adjective	charachter	
icy	helados	adjective	adjective	object	
cold	helado	adjective	adjective	object	
high_and_cold	fuerte_y_fría	adjective	adjective	charachter	
impossible	imposible	adjective	adjective	object	
scarlet	escarlata	adjective	adjective	object	
green	verde	adjective	adjective	object	
unbarable	insoporable	adjective	adjective	charachter	
reflexive	thick	esposo	adjective	adjective	object
interesting	intresante	adjective	adjective	object	
moody	taciturna	adjective	adjective	object	
untidy	claro	adjective	adjective	object	
clear	claro	adjective	adjective	object	
adjective	adjective	charachter			
normal	a_normalidad	adjective	adverbial	charachter	
strong	fuerte	adjective	adjective	object	
transparent	transparente	adjective	adjective	object	
irritated	enfadarse	adjective	verb	charachter	
opaque	opaco	adjective	adjective	object	
excited	excitación	adjective	NP	activity	
hazy	brumoso	adjective	adjective	activity	
upside_down	patas_arriba	adverbial	adverbial	activity	
dry	seco	adjective	adjective	object	
practise	costumbre	NP	NP	activity	
difficult	difícil	adjective	adjective	activity	
taciturn	taciturno	adjective	adjective	charachter	
competent	competente	adjective	adjective	charachter	
blurry	borroso	adjective	adjective	object	
complete	completo	adjective	adjective	object	
cold	helado	adjective	adjective	object	
strong	fuerte	adjective	adjective	object	
onerous	pesado	adjective	adjective	object	
prone	propeno	adjective	adjective	charachter	
sea	mar	NP	NP	object	
dark	oscuro	adjective	adjective	object	
still	detenerse	adjective	verb	object	
still	permanecer_inm	adjective	verb	object	
refuge	refugio	NP	NP	object	
painful	doloroso	NP	NP	charachter	
sweet	dulce	NP	NP	return	
smooth	suave	adjective	adjective	object	
extraordinary	extraordinario	adjective	adjective	activity	
loud	fuerte	adjective	adjective	object	
windy	ventoso	adjective	adjective	activity	
flustered	nervioso	adjective	adjective	charachter	
expansive	comunicativo	adjective	adjective	charachter	
diseased	descuidado	adjective	adjective	object	
invisible	invisible	adjective	adjective	charachter	
determined	resuelto	adjective	adjective	charachter	

Tabell2

deep	profundo	adjective	adjective	activity
blurred	borroso	adjective	adjective	object
razorsharp	afilado	adjective	adjective	object
solid	sólido	adjective	adjective	object
pronounced	pronunciado	adjective	adjective	object
uncontained	incontrolable	adjective	adjective	object
unfocused	desenfocado	adjective	adjective	object
unpleasant	desagradable	adjective	adjective	character
blinding	cegador	adjective	adjective	object
cheery	alegre	adjective	adjective	character
opaque	opaco	adjective	adjective	object
repetitive	repetitivo	adjective	adjective	activity
overwhelming	insoportable	adjective	adjective	object
transparent	transparente	adjective	adjective	character
audible	atronar	NP	verb	object
unpredictable	impredicible	adjective	adjective	object
necessary	necesario	adjective	adjective	activity
sane	cuerto	adjective	adjective	character
pronounced	acusado	adjective	adjective	object
liberal	liberal	adjective	adjective	character
facts	cotidiano	NP	adjective	object
grainy	pedregoso	adjective	adjective	object
transparent	transparente	adjective	adjective	character
mechanical	mecánica	adjective	adjective	object
adjective	adjective	object		
dim	borroso	adjective	adjective	activity
plastic	maleable	adjective	adjective	object
unnecessary	innecesario	adjective	adjective	object
eccentric	excéntrico	NP	NP	character
close	aproximarse	adjective	verb	object
girlish	de_niña	adjective	adverbial	object
uninhabitable	inhabitable	adjective	adjective	object
child	a_ser	NP	verb	character
reasonable	razonable	adjective	adjective	character
what	qué	NP	NP	character
friend	amiga	NP	NP	character
reflexive	wizard	mago	NP	NP
reflexive	fanatic	fanático	NP	character
reflexive	eyeballs	ojos	NP	character
reflexive	fireball	bola_de_fuego	NP	object
whatever_we_en_lo_que_más_t		NP	NP	object
a_headless_co	un cadáver decap	NP	NP	object
favorite_class	la_favorita	NP	NP	object
dull	algo_aburrido	adjective	NP	object
what	qué	NP	NP	object
celebrity	celebridad	NP	NP	character
animal	animal	NP	NP	object
animal	animal	NP	NP	object
dog	perro	NP	NP	object
killer	asesino	NP	NP	object
rattlesnake	serpiente_de_casa	NP	NP	object
hand	mano	NP	NP	object
cloudless	menos_nublado	adjective	adjective	object
monster	lobo	NP	NP	character
hombre_lobo	NP	NP	character	
animagos	NP	NP	character	
minister	ministro	NP	NP	character
animagus	animago	NP	NP	character
animal	animal	NP	NP	character
minister	ministro	NP	NP	character
bit_of_mania	especie	NP	NP	character
ceiling	techo	NP	NP	object
hufflepuff	miembro	NP	NP	character
pinpick	puntas_de_alfiler	NP	NP	object
headmaster	director	NP	NP	character
mine	mina	NP	NP	character
thing	algo	NP	NP	activity
moody's_dout	su_doble	NP	NP	character
gale	temporal	NP	NP	object
champion	campeón	NP	NP	character
prefect	prefecto	NP	NP	character
prefect	prefecto	NP	NP	character
imprudente	adjective	adjective	character	
serpiente	NP	NP	character	

Tabell2

serpiente	NP	NP	character	
gigantesco	adjective	adjective	object	
glacial	glacial	adjective	adjective	
mossy	banda	adjective	NP	object
series	serie	NP	NP	activity
auror	auror	NP	NP	character
legend	leyenda	NP	NP	character
auror	auror	NP	NP	character
speck	puntito	NP	NP	character
stream	oleada	NP	NP	object
first	primero	NP	NP	character
serpent	serpiente	NP	NP	object
reflexive	prefect	prefecto	NP	NP
minister	ministro	NP	NP	character
auror	auror	NP	NP	character
man	hombre	NP	NP	character
auror	auror	NP	NP	character
best	asignatura	adjective	NP	object
minister	ministro	NP	NP	character
voldemort	voldemort	NP	NP	character
keeper	guardián	NP	NP	character
death_eater	mortífago	NP	NP	character
minister	ministro	NP	NP	character
ballerina	bailarina	NP	NP	character
four	cuatro	numeral	numeral	character
padrino	NP	NP	character	
mago	NP	NP	character	
enjambre	NP	NP	object	
obsession	obsesión	NP	NP	object
what	qué	NP	NP	character
whatever	lo	NP	NP	character
slogan	lema	NP	NP	object
horcrux	horcrux	NP	NP	object
storm	tormenta	NP	NP	object
NP	NP	object		
NP	NP	object		
adjective	adjective	object		
horcrux	horrocrux	NP	NP	object
what	lo	NP	NP	character
fight	pelea	NP	NP	activity
snarl	gruñido	adjective	adjective	object
sport	deporte	NP	NP	activity
famous	famoso	adjective	adjective	object
command_pos	cuartel	NP	NP	object
seal	emblema	NP	NP	object
icon	icono	NP	NP	object
world	mundo	NP	NP	object
evacuation	huida	NP	NP	object
export	exportación	NP	NP	object
blanco	target	NP	NP	character
twilight_zone	especie	NP	NP	object
learning	búsqueda	verb	NP	activity
matter	cuestión	NP	NP	object
part	parte	NP	NP	activity
man	hombre	NP	NP	character
liability	carga	NP	NP	character
liability	carga	NP	NP	character
buffet	buffet	NP	NP	object
pilgrimage_sit	lugar_de_peregrin	NP	NP	object
symbol	símbolo	NP	NP	object
symbol	símbolo	NP	NP	object
halo	coronilla	NP	NP	object
offshoot	apéndice	NP	NP	object
bbl	bbl	NP	NP	object
keystone	criptex	NP	NP	object
codebreaker	criptógrafa	NP	NP	character
bleet	balido	NP	NP	object
truth	verdad	NP	NP	object
extension	ampliación	NP	NP	character
necessity	necesidad	NP	NP	character
person	persona	NP	NP	character
dominant	dominante	adjective	adjective	object
the_high	el_alto	NP	NP	character
the_high	el_alto	NP	NP	character
dangerous	peligroso	adjective	adjective	character
martyr	mártir	NP	NP	character

Tabell2

truth	verdad	NP	NP	object
it	lo	NP	NP	object
instinct	instinto	NP	NP	activity
truth	verdad	NP	NP	object
truth	verdad	NP	NP	object
act	acto	NP	NP	object
one	recuerdo	NP	NP	character
peligroso	adjective	NP	character	
star	estrella	NP	NP	character
priority	prioridad	NP	NP	activity
morning	mañana	NP	NP	activity
subject	tema	NP	NP	object
library	biblioteca	NP	NP	object
sentence	oración	NP	NP	activity
NP	NP	activity		
NP	NP	character		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	character		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	character		
NP	NP	object		
NP	NP	character		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
NP	NP	object		
joke	broma	NP	NP	object
scream	aullido	NP	NP	object
wail	sollozo	NP	NP	object
arc	arco	NP	NP	object
thing	algo	NP	NP	object
line	línea	NP	NP	object
beard	barba	NP	NP	object
sage	sabio	NP	NP	object
home	hogar	NP	NP	object
target	diana	NP	NP	object
sound	sonido	NP	NP	object
earth	tierra	NP	NP	object
star	estrella	NP	NP	object
v	uve	NP	NP	object
something	algo	NP	NP	object
graveyard	cementerio	NP	NP	object
spot	refugio	NP	NP	object
terror	terror	NP	NP	object
home	hogar	NP	NP	object
madness	demencia	NP	NP	object
pencil	lápiz	NP	NP	object
character	personaje	NP	NP	character
campsite	campamento	NP	NP	object
castle	castillo	NP	NP	object
moon	luna	NP	NP	object
mansion	mansión	NP	NP	object
drawers	drawers	NP	NP	object
waste_land	tierra	NP	NP	object
glass	vidrio	NP	NP	object
exercise	ejercicio	NP	NP	activity
smell	olor	NP	NP	object
focus	foco	NP	NP	character
boy	chico	NP	NP	character
shadow	sombra	NP	NP	character
struggle	lucha	NP	NP	activity
wiper	limpiador	NP	NP	character
wind	viento	NP	NP	object
pupil	pupila	NP	NP	object
shoulder	hombro	NP	NP	object

Tabell2

back	espalda	NP	NP	object
fortress	fortaleza	NP	NP	object
thread	cinta	NP	NP	object
what	lo	NP	NP	character
knob	pomo	NP	NP	object
representation	representación	NP	NP	object
reality	realidad	NP	NP	object
chatter	parloteo	NP	NP	object
what	qué	NP	NP	character
what	qué	NP	NP	object
pilot	piloto	NP	NP	character
zampoliti	zampoliti	NP	NP	character
parrot	loro	NP	NP	character
espía	NP	NP	character	
operation	operación	NP	NP	activity
tradition	tradición	NP	NP	object
home	hogar	NP	NP	object
pawn	peón	NP	NP	character
whisper	murmullo	NP	NP	object
handful	motivo	NP	NP	character
spy	espía	NP	NP	character
good	deportista	adjective	NP	character
cloud	nube	NP	NP	object
spy	espía	NP	NP	character
analyst	analista	NP	NP	character
officer	oficial	NP	NP	character
weapon	arma	NP	NP	character
moviestar	estrella	NP	NP	character
hunter	cazador	NP	NP	character
travel	viaje	NP	NP	activity
one	uno	NP	NP	character
Still-life	cuadro	NP	NP	object
responsibility	responsabilidad	NP	NP	character
difficult	engorro	adjective	NP	activity
nada	NP	NP	character	
algo	NP	NP	character	
motto	lema	NP	NP	object
jumble	revoltijo	NP	NP	object
mantra	mantra	NP	NP	activity
headlight	faro	NP	NP	object
snake	serpiente	NP	NP	object
grin	mueca	NP	NP	object
estado	NP	NP	object	
jonesy	NP	NP	character	
snore	ronquido	NP	NP	object
chatter	zumbido	NP	NP	object
weapon	arma	NP	NP	object
matter	asunto	NP	NP	activity
one	asunto	NP	NP	activity
spectacle	espectáculo	NP	NP	character
line	línea	NP	NP	object
tenant	arrendatario	NP	NP	character
robber	salteador	NP	NP	character
man	hombre	NP	NP	character
certainty	certeza	NP	NP	object
terror	NP	NP	character	
tool	instrumento	NP	NP	character
certainty	certeza	NP	NP	object